叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美食家(gourmet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美食家(Gourmet)
第1/1页

['gʊrmeɪ]
GOURMET
美食家

美食家

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
By ALLEN KIM LANG
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['eɪprəl] - .
Galaxy Magazine April 1962 .
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1962年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endləs] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ɔ:l]
This was the endless problem of all
这 曾是 这 无尽的 问题 的 全部

这是所有人面临的永无止境的问题。

['speɪsʃɪp] [kʊks] : [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][men]
spaceship cooks : He had to feed the men
飞船 厨师 : 他 有 到 喂养 这 男人

太空飞船厨师：他得给男人们做饭。

[tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [tə'deɪ] !
tomorrow on what they had eaten today !
明天 在 什么 他们 有 吃 今天 !

明天会讨论他们今天吃了什么！

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lgeim][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Unable to get out to the ballgame and a long way off from the girls ,
无法 到 得到 出去 到 这 球赛 和 一个 长的 方式 离开 从 这 女孩们 ,

由于无法前往球场观看比赛，而且离女孩们很远，

[men][ɑ:n] [ʃɪps] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [tɔ:k] [ə'baʊt] , [bɪtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fu:d] .
men on ships think about , talk about , bitch about their food .
男人 在 船舶 思考 关于 , 讲话 关于 , 婊子 关于 他们的 食物 .

船上的男人们会思考、谈论、抱怨他们的食物。

[its] [truː] [ðæt] ['wʊmən] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] ,

It's	true	that	Woman	remains	a	topic	of	thoughtful	study	,
它是	真的	那	女士	遗迹	一个	话题	的	周到	学习	,

女性的确仍然是一个值得深入研究的话题。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'pleɪs] ['præktɪs] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] .

but	discussion	can	never	replace	practice	in	an	art	.
但	讨论	能	绝不	代替	实践	在	一个	艺术	.

但讨论永远无法取代艺术中的实践。

[fuːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ['ʃɪpmən] [feɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Food	,	on	the	other	hand	,	is	a	challenge	shipmen	face	three	times	a	day	,
食物	,	在	这	其他	手	,	是	一个	挑战	水手	脸	三	时代	一个	天	,

另一方面，食物是水手们每天三次都要面对的挑战。

[soʊ] ['sentrəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [siː] - ['fɛriːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd]

so	central	to	their	thoughts	that	a	history	of	sea	-	faring	can	be	read
所以	中央	到	他们的	想法	那	一个	历史	的	海	-	航道	能	是	读

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [lɪst] .

from	a	commissary	list	.
从	一个	小卖部	列表	.

航海在他们的思想中占据如此重要的地位，以至于我们可以从一份军需品清单中了解航海史。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sɔːlt] - [siː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrtɪŋ] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['spɪrɪŋ] [siːlz] ,

In	the	days	when	salt	-	sea	sailors	were	charting	islands	and	spearing	seals	,
在	这	天	什么时候	盐	-	海	水手们	是	图表	岛屿	和	长矛刺杀	封印	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，在远洋水手们绘制岛屿地图和捕猎海豹的年代，

[ðə; ði] ['fəuksl] [hændz] [kɔːld] [ðəm'selvz] , ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [hæʃ] [ðen]

the	fo'c's'le	hands	called	themselves	Lobscousers	,	celebrating	the	liquid	hash	then
这	fo'c's'le	双手	称为	他们自己	lobscousers	,	庆祝	这	液体	哈希	然后

['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] ['menjuː] .

prominent	in	the	marine	menu	.
著名的	在	这	海洋	菜单	.

前甲板上的水手们自称为 Lobscousers，以此来庆祝当时在海员菜单中占据主导地位的液态哈希。

[ðə; ði] ['laɪmi] ['seɪlər][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [skɒː'bjuːtik]['sɪtrəs] [skwiːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	Limey	sailor	got	the	name	of	the	anti	-	scorbutic	citrus	squeezed	into	his
这	莱米	水手	得到	这	姓名	的	这	反对	-	坏血病	柑橘	挤压	进入	他的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

这位英国水手的名字来源于他饮食中添加的一种抗坏血病柑橘汁。

[ə; eɪ] [fruːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [eɪdʒ]['oʊnli][æz; əz] ['gɑːrnɪʃ]

a	fruit	known	to	us	mariners	of	a	more	sophisticated	age	only	as	garnish
一个	水果	已知	到	我们	水手们	的	一个	更多的	复杂的	年龄	仅有的	作为	装饰

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['tɑːnɪk] .

for	our	groundside	gin	-	and	-	tonic	.
为了	我们的	地面	杜松子酒	-	和	-	补品	.

对于我们这些见多识广的水手来说，这种水果只被当作岸上金汤力酒的装饰。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wiː; wi] - [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['ɑːnərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][ðə; ði]

And	today	we	Marsmen	are	called	Slimeheads	,	honoring	in	our	title	the
和	今天	我们	-	是	称为	粘液头	,	致敬	在	我们的	标题	这

[klə'relə; kloʊ'relə][ænd; ənd] [ˌsiːnɛ'dɛsməs] ['ældʒiː] [ðæt] ,

Chlorella	and	Scenedesmus	algae	that	,
小球藻	和	栅栏	藻类	那	,

而今天，我们火星人被称为"黏液头"，这个称号是为了纪念小球藻和栅藻这两种藻类。

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , ['oʊpən][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] .

by	filling	up	the	spaces	within	,	open	the	road	to	the	larger	Space	without	.
经过	填充	向上	这	空间	之内	,	打开	这	路	到	这	更大的	空间	没有	.

通过填充内部空间，打开通往外部更大空间的道路。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['graʊndzmən] [dɪ'spju:t][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['beli] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] —

Should	any	groundsman	dispute	the	importance	of	belly	-	furniture	in	history	—
应该	任何	场地管理员	争议	这	重要性	的	腹部	-	家具	在	历史	—

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [weɪlz] ,

whether	it	be	exterminating	whales	,
无论	它	是	灭绝	鲸鱼	,

如果任何场地管理员质疑腹部家具在历史上的重要性——无论是在捕杀鲸鱼方面，

[ɔ:r] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sɪfɪlɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['fi:dʒi:] ['aɪləndərz] ,

or	introducing	syphilis	to	the	Fiji	Islanders	,
或者	介绍	梅毒	到	这	斐济	岛民	,

或者将梅毒引入斐济岛民中，

[ɔ:r] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['lɪtərəl] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [kəʊvz][frʌm; frəm] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]

or	settling	the	Australian	littoral	with	cross	-	coves	from	Middlesex	and
或者	安顿	这	澳大利亚	沿岸	和	叉	-	海湾	从	米德尔塞克斯	和

['hæmpʃə] — [hi:; hi][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mobɪ] [dɪk]

Hampshire	—	he	is	referred	to	the	hundred	-	and	-	first	chapter	of	Moby	Dick
汉普郡	—	他	是	指	到	这	百	-	和	-	第一的	章	的	莫比	迪克

,

,

,

或者用来自米德尔塞克斯郡和汉普郡的十字湾定居澳大利亚沿海地区——他被引述到《白鲸》第一百零一章中。

[ə; eɪ] [bʊk] [spu:ld] [ɪn][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [tæŋks][ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['speɪsɘz] .

a	book	spooled	in	the	amusement	tanks	of	all	but	the	smallest	spacers	.
一个	书	缠绕	在	这	娱乐	坦克	的	全部	但	这	最小	垫片	.

除了最小的垫片之外，所有垫片的游乐池里都卷着一本书。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] ,

I	trust	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [noʊ][mɑ:rsmən] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðɪs] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [mɔ:r]

that	no	Marsman	will	undertake	to	review	this	inventory	of	refreshment	more
那	不	火星人	将要	承担	到	审查	这	存货	的	清爽	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] - .

than	a	week	from	groundfall	.
比	一个	星期	从	-	.

任何火星宇航员都不会在着陆一周后检查补给品清单。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][saɪdz][ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv]['laidən] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['æŋkər]

A	catalogue	of	sides	of	beef	and	heads	of	Leyden	cheese	and	ankers
一个	目录	的	侧面	的	牛肉	和	头部	的	莱顿	奶酪	和	锚

[ʌv; əv] [gʊd] [dʒə'ni:və] [wʊd] [pru:v] ['hevi] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə] [snæk] [ɑ:n]

of	good	Geneva	would	prove	heavy	reading	for	a	man	condemned	to	snack	on
的	好的	日内瓦	会	证明	重的	阅读	为了	一个	男人	谴责	到	小吃	在

[ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə] - [spɑ:n] [ʌv; əv][sɪs] - ['mɑ:rʃ(ə)n] [speɪs] .

the	Chlorella	-	spawn	of	cis	-	Martian	space	.
这	小球藻	-	生成	的	顺式	-	火星人	空间	.

对于一个注定要以火星近地空间的绿藻为食的人来说，一份关于牛肉、莱顿奶酪和上等日内瓦奶酪的目录将会是一份沉重的读物。

[ðə; ði] [piːkwɑːdz] [kruː] [eɪt] ['wɜːrmi] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sɔːlt] [biːf] .

The	Pequod's	crew	ate	wormy	biscuit	and	salt	beef	.
这	佩科德号	全体人员	吃	蠕虫状的	饼干	和	盐	牛肉	.

“裴廓德号”的船员吃了长了虫子的饼干和咸牛肉。

[nɪmɪts] [men] [wʌn] [ðer; ðər] [wɔːr] [ɑːn] [kænd] [pɔːrk] [ænd; ənd] [biːnz] .

Nimitz's	men	won	their	war	on	canned	pork	and	beans	.
尼米兹的	男人	韩元	他们的	战争	在	罐装	猪肉	和	豆子	.

尼米兹的士兵们靠罐装猪肉和豆子赢得了战争。

[ðə; ði] ['traɪtn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'wɔːtər] ['pɛrɪˌplʌs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæli] ['stɑːkt]

The	Triton	made	her	underwater	periplus	of	Earth	with	a	galley	stocked
这	海神特里同	制成	她	水下	航行者	的	地球	和	一个	厨房	库存充足

[wɪð; wɪθ] ['froʊz(ə)n] ['piːtsə] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['æp(ə)l] - [dʒuːs] .

with	frozen	pizza	and	concentrated	apple	-	juice	.
和	冷冻	比萨	和	集中	苹果	-	汁	.

特里同号在水下航行地球时，船上的厨房里储备了冷冻披萨和浓缩苹果汁。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['seɪləz] [left] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [set] [ɪn] .

But	then	,	when	sailors	left	the	seas	for	the	skies	,	a	decline	set	in	.
但	然后	,	什么时候	水手们	左边	这	海域	为了	这	天空	,	一个	衰退	放	在	.

但后来，当水手们离开海洋转向天空时，航海业开始衰落。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'menəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [wʌz; wəz] ['diːsnt] [fuːd] .

The	first	amenity	of	groundside	existence	to	be	abandoned	was	decent	food	.
这	第一的	便利设施	的	地面	存在	到	是	弃	曾是	体面的	食物	.

地面生活最先被剥夺的便利设施就是像样的食物。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['swɑːloʊd] ['proʊtiːn] [skwiːzɪŋz] [frʌm; frəm]

The	earliest	men	into	the	vacuum	swallowed	protein	squeezings	from
这	最早	男人	进入	这	真空	吞咽	蛋白质	渣子	从

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [tjʊb] ,

aluminum	tubes	,
铝	管子	,

最早进入真空环境的人们吞咽了从铝管中挤出的蛋白质物质。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['daɪət] [ʌv; əv] [steɪk]

and	were	glad	enough	to	drop	back	to	the	groundsman's	diet	of	steak
和	是	高兴的	足够的	到	降低	后退	到	这	-	饮食	的	牛排

[ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] .

and	fried	potatoes	.
和	油煎	土豆	.

他们很高兴能恢复到园丁的日常饮食——牛排和炸土豆。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [med] [skuːl] ,

Long	before	I	was	a	boy	in	Med	School	,
长的	前	我	曾是	一个	男生	在	医学	学校	,

在我成为医学院学生之前很久，

['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [blæk] [skaɪ] [θruː] [ə; eɪ] [vjuː] - [pɔːrt] ,

itching	to	look	at	black	sky	through	a	view	-	port	,
瘙痒	到	看	在	黑色的	天空	通过	一个	看法	-	港口	,

很想透过舷窗看看漆黑的夜空。

['gæli] ['saɪəns] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm]

galley	science	had	fulfilled	the	disgusting	exordium
厨房	科学	有	已完成	这	令人作呕	序言

[ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - ,

of	Isaiah	36	:	12	,
的	以赛亚	-	:	-	,

帆船科学应验了以赛亚书 36:12 中令人作呕的序言。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tə'deɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] -
to **feed** **the** **Slimeheads** **for** **breakfast** **today** **what** **was** **day** **-** **before** **-**
到 喂养 这 粘液头 为了 早餐 今天 什么 曾是 天 - 前 -
['jɛstɜˏdeɪz, 'jɛstɜˏdiːz] ['teɪbl] - [skræps][ænd; ənd][dʒeɪks] - ['wɔːtər] .
yesterday's **table** **-** **scraps** **and** **jakes** **-** **water** **.**
昨天的 桌子 - 碎屑 和 杰克斯 - 水 .

今天早上喂这些黏糊糊的家伙吃的早餐，是前天剩下的剩饭剩菜和水。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːfl] ['ɪntuː]
The **Ship's** **Cook** **,** **the** **man** **who** **accomplishes** **the** **daily** **miracle** **of** **turning** **offal** **into**
这 船的 厨师 , 这 男人 WHO 完成 这 日常的 奇迹 的 转弯 内脏 进入
['iːtəbəlz] ,
eatables **,**
食物 ,

船上的厨师，那个每天创造奇迹，将内脏变成可食用食物的人，

[ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [mæn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['speɪsər] .
is **in** **many** **ways** **the** **most** **vital** **man** **aboard** **a** **spacer** **.**
是 在 许多 方式 这 最多 必不可少的 男人 船上 一个 垫片 .

从很多方面来说，他都是太空飞船上最关键的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mə'ræl] [ɔːr][foʊ'ment][ə; eɪ]['mjuːtəni] .
He **can** **make** **morale** **or** **foment** **a** **mutiny** **.**
他 能 制作 士气 或者 罨 一个 兵变 .

他既能鼓舞士气，也能煽动叛乱。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['pærəmaʊnt] .
His **power** **is** **paramount** **.**
他的 力量 是 派拉蒙 .

他的权力至高无上。

[rɪ'membər] [ðə; ði][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['eɪdʒæks][fi'æskoʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Slimeheads **remember** **the** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Ajax** **fiasco** **,** **for** **example** **,**
粘液头 记住 这 H . M . S . 阿贾克斯 惨败 , 为了 例子 ,

例如，那些对英国皇家海军“阿贾克斯”号战舰事件记忆犹新。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gæliˌmæn] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][klə'relə; kloʊ'relə][tæŋks][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wɔːtər][frʌm; frəm]
in **which** **a** **galleyman** **leveled** **his** **Chlorella** **tanks** **with** **heavy** **water** **from**
在 哪个 一个 船夫 平整 他的 小球藻 坦克 和 重的 水 从
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʃiːldɪŋ] .
the **ship's** **shielding** **.**
这 船的 屏蔽 .

其中一名厨房工人用来自舰船护盾的重水将他的小球藻罐弄平了。

[fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər] [ræŋks][wɜːr; wər]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒæks][ɪn]
Four **officers** **and** **twenty** **-** **one** **Other** **Ranks** **were** **rescued** **from** **the** **Ajax** **in**
四 警官 和 二十 - 一 其他 排名 是 获救 从 这 阿贾克斯 在
[diːp] [speɪs] ,
deep **space** **,**
深的 空间 ,

四名军官和二十一名士兵从深空的“阿贾克斯”号飞船上获救。

[hæf] [ded] [frʌm; frəm][djuː'tɪriəmˌduː'tɪriəm] ['pɔɪzənɪŋ] .
half **dead** **from** **deuterium** **poisoning** **.**
一半 死的 从 氘 中毒 .

因氘中毒而奄奄一息。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛndʒoʊ]['mɑːru]['ɪnsɪdənt] , [tuː] ,
We **think** **of** **the** **Benjo** **Maru** **incident** **,** **too** **,**
我们 思考 的 这 本乔 丸 事件 , 也 ,

我们也会想起“弁城丸”事件。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kʊk] [huː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] - [stɑːf] - [ʌv; əv] - [laɪf][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

caused	by	a	Ship's	Cook	who	allowed	his	algaeal	staff	-	of	-	life	to	become
导致	经过	一个	船的	厨师	WHO	允许	他的	-	职员	-	的	-	生活	到	变得

[kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - ['groʊɪŋ] - [jiːst] .

contaminated	with	a	fast	-	growing	Saccharomycodes	yeast	.
污染	和	一个	快速地	-	生长	-	酵母	.

这是由于一名船上的厨师让他的藻类生命之源被快速生长的酵母菌污染所致。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ves(ə)l] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæd][æt; ət][piˈænoʊ] [west] ['æftər][ə; eɪ] ['twenti] -

The	Japanese	vessel	staggered	to	her	pad	at	Piano	West	after	a	twenty	-
这	日本人	血管	交错	到	她	软垫	在	钢琴	西方	后	一个	二十	-

[wiːk] [drʌŋk] :

week	drunk	:
星期	醉	:

这艘日本船只在连续醉酒二十周后，踉跄地回到了位于皮亚诺西的住处：

[ðə; ði]['eɪliən] [jiːst] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] ,

the	alien	yeast	had	got	into	the	stomach	of	every	man	aboard	,
这	外星人	酵母	有	得到	进入	这	胃	的	每一个	男人	船上	,

这种外星酵母已经进入了船上每个人的胃里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fər'mentɪd] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [baɪt][hiː; hi] [eɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [greɪd] [ʌv; əv] [seɪk] .

where	it	fermented	each	subsequent	bite	he	ate	to	a	superior	grade	of	sake	.
在哪里	它	发酵	每个	随后的	咬	他	吃	到	一个	优越的	年级	的	清酒	.

他吃的每一口食物都会发酵成品质更佳的清酒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [gɑːd][sendz] [fuːd] ,

And	for	a	third	footnote	to	the	ancient	observation	,	"	God	sends	food	,
和	为了	一个	第三	脚注	到	这	古老的	观察	,	"	上帝	发送	食物	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sendz] [kʊks] ,

and	the	Devil	sends	cooks	,
和	这	魔鬼	发送	厨师	,

还有第三个脚注，来补充这句古老的格言："上帝赐予食物，魔鬼赐予厨师。"

" - [wɪl] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['pɑːrtˌloʊ] [seɪl] .

"	Marsmen	will	recall	what	happened	aboard	my	ship	the	Charles	Partlow	Sale	.
"	-	将要	记起	什么	发生	船上	我的	船	这	查尔斯	帕特洛	销售	.

"火星人会记得在我的船查尔斯·帕特洛·塞尔号上发生的事情。"

[ðə; ði] [seɪl] ['blæstɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm]['breidi]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	Sale	blasted	off	from	Brady	Station	in	the	middle	of	August	,
这	销售	炸毁	离开	从	布雷迪	车站	在	这	中间	的	八月	,

此次销售行动于八月中旬从布雷迪车站起飞。

[duː] [ɪn][æt; ət][piˈænoʊ] [west] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .

due	in	at	Piano	West	in	early	May	.
到期的	在	在	钢琴	西方	在	早期的	可能	.

预计五月初到货 Piano West。

[ɪn][noʊ]['speʃ(ə)l] ['hɜːri] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['enərdʒi] [ruːt] [tuː; tə][mɑːrz] ,

In	no	special	hurry	,	we	were	taking	the	low	-	energy	route	to	Mars	,
在	不	特别的	匆忙	,	我们	是	采取	这	低的	-	活力	路线	到	火星	,

我们并不着急，而是选择了低能耗路线前往火星。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn][taɪm][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] .

a	pathway	about	as	long	in	time	as	the	human	period	of	gestation	.
一个	路径	关于	作为	长的	在	时间	作为	这	人类	时期	的	妊娠	.

这条路径所需时间与人类的妊娠期大致相同。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv][t'jɛn] - ['ʃɛn] [fɜːr] ['siːdiŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][tʌnz][ʌv; əv]

Our	cargo	consisted	mostly	of	Tien	-	Shen	fir	seedlings	and	some	tons	of
我们的	货物	由……组成	大多	的	天	-	沈	冷杉	幼苗	和	一些	吨	的

[æn; ən]['ɑːrktɪk] [græs] - [siːd] — [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði][mə'riːə][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt]

an	arctic	grass	-	seed	—	these	to	be	planted	in	the	maria	to	squeeze	out
一个	北极	草	-	种子	—	这些	到	是	已种植	在	这	玛丽亚	到	挤	出去

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [bluː] - [vaɪnz] .

the	native	blue	bugberry	vines	.
这	本国的	蓝色的	-	藤蔓	.

我们的货物主要由天山杉幼苗和几吨北极草种子组成——这些将种植在沼泽地里，以挤走本地的蓝莓藤蔓。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['redʒɪstri] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][sɪks][men][ænd; ənd] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

We	had	aboard	the	Registry	minimum	of	six	men	and	three	officers	.
我们	有	船上	这	注册表	最低限度	的	六	男人	和	三	警官	.

我们船上至少有六名男船员和三名船员。

['ʃɪps] ['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][maɪ'self] , [pɔːl] [ˌvɪlə'noʊvə] .

Ship's	Surgeon	was	myself	,	Paul	Vilanova	.
船的	外科医生	曾是	我	,	保罗	维拉诺瓦	.

船上的外科医生就是我，保罗·维拉诺瓦。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɪli] ['wɪŋkəlmən] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][mæn][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

Our	Captain	was	Willy	Winkelmann	,	the	hardest	man	in	space	and
我们的	队长	曾是	威利	温克尔曼	,	这	最难	男人	在	空间	和

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['fætɪst] .

very	likely	the	fattest	.
非常	可能	这	最胖的	.

我们的船长是威利·温克尔曼，他是太空中最强悍的人，而且很可能也是最胖的人。

['ʃɪps] [kʊk] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['beɪli] .

Ship's	Cook	was	Robert	Bailey	.
船的	厨师	曾是	罗伯特	贝利	.

船上的厨师是罗伯特·贝利。

['kʊkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['speɪsər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['frʌstreɪtɪŋ] ['tenʃənz] [ʌv; əv]

Cooking	aboard	a	spacer	is	a	job	combining	the	more	frustrating	tensions	of
烹饪	船上	一个	垫片	是	一个	工作	结合	这	更多的	令人沮丧	紧张局势	的

[ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ,

biochemistry	,
生物化学	,

在太空飞船上做饭是一项结合了生物化学中最令人沮丧的几种紧张因素的工作。

[ə'plaɪd] [maɪ'kɑːlədʒi] , [haɪ] - [spiːd] ['fɑːrmɪŋ] , [ˌdaɪə'tetɪks][ænd; ənd] ['suːɪdʒ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

applied	mycology	,	high	-	speed	farming	,	dietetics	and	sewage	engineering	.
应用	真菌学	,	高的	-	速度	农业	,	营养学	和	污水	工程	.

应用真菌学、高速农业、营养学和污水工程。

[its] [ðə; ði] ['kʊks] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ə'bɔːrd] [gets] [iːtʃ] [deɪ] [noʊ] [les]

It's	the	Cook's	responsibility	to	see	that	each	man	aboard	gets	each	day	no	less
它是	这	库克的	责任	到	看	那	每个	男人	船上	获得	每个	天	不	较少的

[ðæn; ðən][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

than	five	pounds	of	water	,
比	五	磅	的	水	,

厨师的职责是确保船上每个人每天至少能喝到五磅水。

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv][draɪ] [fuːd] .

two	pounds	of	oxygen	,	and	one	-	and	-	a	-	half	pounds	of	dry	food	.
二	磅	的	氧	,	和	一	-	和	-	一个	-	一半	磅	的	干燥	食物	.

两磅氧气，一磅半干粮。

[ðɪs] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsər]['juːniən]['kɑːntrækt] .

This	isn't	just	a	paragraph	from	the	Spacer	Union	Contract	.
这	不是	只是	一个	段落	从	这	垫片	联盟	合同	.

这不仅仅是太空联盟合同中的一段话。

[its] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['fjuːəl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] .

It's	a	statement	of	the	least	fuel	a	man	can	run	on	.
它是	一个	陈述	的	这	至少	燃料	一个	男人	能	跑步	在	.

这是对人类能够维持生命所需的最低燃料量的描述。

[twelv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

Twelve	tons	of	water	,	oxygen	,	and	food	would	have	filled	the	cargo
十二	吨	的	水	,	氧	,	和	食物	会	有	已填	这	货物

[kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,

compartments	to	bursting	,
隔间	到	爆发	,

十二吨水、氧气和食物足以将货舱塞得满满当当。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][siː] . [piː] . [seɪl] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][mɑːrz] .

and	left	a	small	ship	like	the	C	.	P	.	Sale	no	reason	to	reach	for	Mars	.
和	左边	一个	小的	船	喜欢	这	C	.	P	.	销售	不	原因	到	抵达	为了	火星	.

这使得像 CP Sale 这样的小型飞船没有理由前往火星。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][klə'relə; kloʊ'relə]['ældʒiː][tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [juːst] [er] ,

By	allowing	a	colony	of	Chlorella	algae	to	work	over	our	used	air	,
经过	允许	一个	殖民地	的	小球藻	藻类	到	工作	超过	我们的	用过的	空气	,

通过让小球藻群落处理我们用过的空气，

['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [e'fluːvjə] , [ðoʊ] ,

water	and	other	effluvia	,	though	,
水	和	其他	污水	,	尽管	,

然而，水和其他废水

[θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [meˈtæbəˌlaɪts] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [frʌm; frəm]['breidi]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][piˈænoʊ]

three	tons	of	metabolites	would	see	us	through	from	Brady	Station	to	Piano
三	吨	的	代谢物	会	看	我们	通过	从	布雷迪	车站	到	钢琴

[west] [ænd; ənd] [bæk] .

West	and	back	.
西方	和	后退	.

三吨代谢物足够我们从布雷迪车站到钢琴西站再返回。

[ˌriː'saɪklɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Recycling	was	the	answer	.
回收利用	曾是	这	回答	.

回收利用是解决之道。

[ðə; ði]['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv][ˌkɑːrboʊ'haɪdreɪt] , [fæt] , ['proʊtiːn][ɔːr]['mɪnərəl] [ðæt] ['dɪdnt] [fiːd] [ðə; ði] [kruː]

The	molecule	of	carbohydrate	,	fat	,	protein	or	mineral	that	didn't	feed	the	crew
这	分子	的	糖类	,	胖的	,	蛋白质	或者	矿物	那	没有	喂养	这	全体人员

[fed] [ðə; ði]['ældʒiː] .

fed	the	algae	.
美联储	这	藻类	.

那些没有被船员吸收利用的碳水化合物、脂肪、蛋白质或矿物质分子，却成了藻类的养分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒiː] [fed] [ˌjuː 'es] .

And	the	algae	fed	us	.
和	这	藻类	美联储	我们	.

藻类养活了我们。

[ɔːl] [weɪst] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪkwɪd] [fiːldz] .

All	waste	was	used	to	fertilize	our	liquid	fields	.
全部	浪费	曾是	用过的	到	施肥	我们的	液体	字段	.

所有废料都用于给我们的液态田地施肥。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stʌbl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ˌtu:'tu:] ,

Even	the	stubble	from	our	2	,
甚至	这	茬	从	我们的	2	,

甚至我们2岁孩子留下的胡茬，

- [ʃeɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] - ['hɛəkʌts][ɪn] [ru:t] [ænd; ənd] [bæk]

680	shaves	and	the	clippings	from	our	666	haircuts	en	route	and	back
-	剃须	和	这	剪报	从	我们的	-	理发	英文	路线	和	后退

[wʊd] [bi:; bi] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə][tæŋks] .

would	be	fed	into	the	Chlorella	tanks	.
会	是	美联储	进入	这	小球藻	坦克	.

680 次剃须以及我们在往返途中 666 次理发产生的碎屑将被送入小球藻池。

['hju:mən] [her] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [əˌmi:noʊ]['æsidz] .

Human	hair	is	rich	in	essential	amino	acids	.
人类	头发	是	富有的	在	基本的	氨基酸	酸	.

人发富含必需氨基酸。

[ðə; ði]['ældʒi:] — [draɪd][baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

The	algae	—	dried	by	the	Cook	,
这	藻类	—	干燥	经过	这	厨师	,

厨师晒干的海藻

[bli:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['meθəl] ['ælkəhɔ:l][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['rezɪdu:] [mɔ:r]

bleached	with	methyl	alcohol	to	kill	the	smell	and	make	the	residue	more
漂白	和	甲基	酒精	到	杀	这	闻	和	制作	这	残留物	更多的

[daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] ,

digestible	,
可消化	,

用甲醇漂白以消除异味并使残留物更易于消化。

[dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['si:znd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] — [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:t] -

disguised	and	seasoned	in	a	hundred	ways	—	served	as	a	sort	of	meat	-
伪装	和	经验丰富的	在	一个	百	方式	—	服务	作为	一个	种类	的	肉	-

[ænd; ənd] - [pə'tetoz] [ðæt] ['nevər] [kwaɪt] [wɔ:r] [aʊt] .

and	-	potatoes	that	never	quite	wore	out	.
和	-	土豆	那	绝不	相当	穿着	出去	.

经过百种不同的伪装和调味，它就像一道永远不会让人厌倦的家常菜。

['aʊər; ɑ:r] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

Our	air	and	water	were	equally	immortal	.
我们的	空气	和	水	是	同样地	不朽	.

我们的空气和水也同样是不朽的。

[i:tʃ] ['mɑ:lɪkju:l] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æl'vi:əˌlaɪ][ʌv; əv] ['evri] [mæn]

Each	molecule	of	oxygen	would	be	conversant	with	the	alveoli	of	every	man
每个	分子	的	氧	会	是	熟人	和	这	肺泡	的	每一个	男人

[ə'bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp] .

aboard	by	the	end	of	our	trip	.
船上	经过	这	结尾	的	我们的	旅行	.

到旅程结束时，船上每个人的肺泡都会与每个氧分子充分接触。

['evri] [drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gloʊ'merjʊlaɪ][ʌv; əv] [i:tʃ]

Every	drop	of	water	would	have	been	intimate	with	the	glomeruli	of	each
每一个	降低	的	水	会	有	到过	亲密的	和	这	肾小球	的	每个

['kɪdni] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['graʊndɪd] [ɪn] .

kidney	on	the	ship	before	we	grounded	in	.
肾	在	这	船	前	我们	接地	在	.

在我们搁浅之前，船上每一滴水都曾与每个肾脏的肾小球亲密接触过。

['graʊndlɪŋ]	[ˌpɑːlə'tɪʃnz]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	['speɪsɝz]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[briːd]
Groundling	**politicians**	**are**	**right**	**enough**	**when**	**they**	**say**	**that**	**we**	**spacers**	**are**	**a**	**breed**
地面生物	政治家	是	正确的	足够的	什么时候	他们	说	那	我们	垫片	是	一个	品种

[ə'pɑːrt]	.
apart	**.**
除	.

地面政治家们说我们这些太空人与众不同，这话也算没错。

[wɪə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[kɑːnt]	[ə'fɔːrd]	[ðə; ði]	['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]	['skwiːmɪʃnəs]	.
We're	**the**	**one**	**race**	**of**	**men**	**who**	**can't**	**afford**	**the**	**luxury**	**of**	**squeamishness**	**.**
是	这	一	种族	的	男人	WHO	不能	买得起	这	奢华	的	胆怯	.

我们是唯一一个容不得丝毫矫揉造作的人类种族。

[ðoʊ]	[aɪm]	[saɪnd]	[ə'bɔːrd]	[æz; əz]	['ʃɪps]	['sɜːrdʒən]	,	[aɪ]	['seldəm]	[lɪft]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ɪn]	[speɪs]	.
Though	**I'm**	**signed**	**aboard**	**as**	**Ship's**	**Surgeon**	**,**	**I**	**seldom**	**lift**	**a**	**knife**	**in**	**space**	**.**
尽管	我是	签名	船上	作为	船的	外科医生	,	我	很少	举起	一个	刀	在	空间	.

虽然我的正式职务是舰上外科医生，但我很少在太空中使用手术刀。

[maɪ]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ɪz]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[tiːz]	-	[kɑːrd]	-	['pʌntʃər]	[ɪk'strɔːrdəneri]	.
My	**employment**	**is**	**more**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**TS**	**-**	**card**	**-**	**puncher**	**extraordinary**	**.**
我的	就业	是	更多的	在	这	自然	的	TS	-	卡片	-	冲床	非凡的	.

我的工作更像是TS卡打卡员之类的特殊岗位。

[maɪ]	['duːtiz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[æz; əz]	['weɪlɪŋ]	-	[wɔːl]	,	[mə'ræl]	['ɑːfɪsər]	,
My	**duties**	**are**	**to**	**serve**	**as**	**wailing**	**-**	**wall**	**,**	**morale**	**officer**	**,**
我的	职责	是	到	服务	作为	哀嚎	-	墙	,	士气	官	,

我的职责是担任哭墙官和士气官，

['gɑːrdiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dɪsɪnl]	['wɪski]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['mjuːtʃuəl]	['mɜːrdər]	.
guardian	**of**	**the**	**medicinal**	**whiskey**	**and**	**frustrator**	**of**	**mutual**	**murder**	**.**
监护人	的	这	药用	威士忌酒	和	挫折者	的	相互的	谋杀	.

药用威士忌的守护者，也是相互谋杀的阻挠者。

['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'bɔːrd]	['huːd]	[sɜːrv]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	['mɜːrdər]	-	['vɪktɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]
Generally	**the**	**man**	**aboard**	**who'd**	**serve**	**as**	**the**	**most**	**popular**	**murder**	**-**	**victim**	**is**	**the**
一般来说	这	男人	船上	谁会	服务	作为	这	最多	受欢迎的	谋杀	-	受害者	是	这

[kʊk]	.
Cook	**.**
厨师	.

一般来说，船上最容易成为谋杀目标的人是厨师。

[ðɪs]	[trɪp]	,	[ðə; ði]	-	[mæn]	-	[juː; jʊ]	-	[lʌv]	-	[tuː; tə]	-	[heɪt]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	['kæptɪn]	.
This	**trip**	**,**	**the**	**-**	**man**	**-**	**you**	**-**	**love**	**-**	**to**	**-**	**hate**	**was**	**our**	**Captain**	**.**
这	旅行	,	这	-	男人	-	你	-	爱	-	到	-	恨	曾是	我们的	队长	.

这次旅行，我们的船长是那个让人又爱又恨的人。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kʊk]	['hædnt]	['prɔːbləms]	[ɪ'nʌf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kemɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['saɪkɪk]	['duːtiz]	[ʌv; əv]
If	**the**	**Cook**	**hadn't**	**problems**	**enough**	**with**	**the**	**chemical**	**and**	**psychic**	**duties**	**of**
如果	这	厨师	之前没有	问题	足够的	和	这	化学	和	精神	职责	的

[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
his	**office**	**,**
他的	办公室	,

如果厨师在化学和精神方面的工作还不够烦心的话，

['wɪŋkəlmən]	[sə'plaɪd]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	.
Winkelmann	**supplied**	**the**	**want**	**.**
温克尔曼	供应	这	想	.

温克尔曼满足了这种需求。

['kæptɪn]	['wɪli]	['wɪŋkəlmən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[huː]	,
Captain	**Willy**	**Winkelmann**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**,**
队长	威利	温克尔曼	曾是	这	种类	的	男人	WHO	,

威利·温克尔曼上尉是那种人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ɔːl] , [hæd; həd][best][duː][soʊ][ə'loʊn] .

if	he	had	to	go	into	space	at	all	,	had	best	do	so	alone	.
如果	他	有	到	去	进入	空间	在	全部	,	有	最好的	做	所以	独自的	.

如果他非要进入太空，最好独自一人前往。

[ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'riːn] [kɔːr] ,

If	the	Prussians	had	a	Marine	Corps	,
如果	这	普鲁士人	有	一个	海洋	兵团	,

如果普鲁士人拥有海军陆战队，

['wɪŋkəlmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] [æz; əz] [drɪl] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [buːt] [kæmp] .

Winkelmann	would	have	done	splendidly	as	Drill	Instructor	for	their	boot	camp	.
温克尔曼	会	有	完毕	精彩地	作为	钻头	讲师	为了	他们的	启动	营	.

温克尔曼如果去当新兵训练营的教官，肯定会非常出色。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] ['hiːliəm] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [d'rɪpt] [sɑːr'kæstɪk]['æsɪd] .

His	heart	was	a	chip	of	helium	ice	,	his	voice	dripped	sarcastic	acid	.
他的	心	曾是	一个	芯片	的	氦	冰	,	他的	嗓音	滴落	讽刺的	酸	.

他的心像一块氦冰，他的声音里充满了讽刺的酸液。

[ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][wɔːrt][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ]

The	planet	Earth	was	hardly	large	enough	to	accommodate	a	wart	as	annoying
这	行星	地球	曾是	几乎	大的	足够的	到	容纳	一个	疣	作为	恼人的

[æz; əz] ['wɪli] ['wɪŋkəlmən] .

as	Willy	Winkelmann	.
作为	威利	温克尔曼	.

地球的体积小得几乎容不下像威利·温克尔曼这样令人讨厌的疣子。

[tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nə'sel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

Cheek	-	by	-	jowl	every	day	in	a	nacelle	the	size	of	a	Pullman	car	,
脸颊	-	经过	-	面颊	每一个	天	在	一个	短舱	这	尺寸	的	一个	普尔曼	车	,

每天都肩并肩地挤在一个只有普尔曼车厢大小的机舱里，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər]['soʊʃ(ə)l] ['hemə,rɔɪd] .

our	Captain	quickly	established	himself	as	a	major	social	hemorrhoid	.
我们的	队长	迅速地	已确立的	他自己	作为	一个	主要的	社会的	痔	.

我们的船长很快就成了社交场合的一大祸害。

[ðə; ði] ['kæptənz] [pər'tɪkjələr]['pætsi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['beɪli] [ðə; ði] [kʊk] .

The	Captain's	particular	patsy	was	,	of	course	,	young	Bailey	the	Cook	.
这	船长的	特别的	帕特西	曾是	,	的	课程	,	年轻的	贝利	这	厨师	.

船长的替罪羊当然是年轻的厨子贝利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪŋkəlmən] [huː] [sɔː] ['hjuːmərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , " ['beɪli] , ['rɑːbərt] ,

It	was	Winkelmann	who	saw	humorous	possibilities	in	the	entry	,	"	Bailey	,	Robert	,
它	曾是	温克尔曼	WHO	锯	幽默	可能性	在	这	入口	,	"	贝利	,	罗伯特	,

" [ɑːn] ['ʃɪps] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	on	Ship's	Articles	.
"	在	船的	文章	.

是温克尔曼从"船舶用品"条目中的"贝利，罗伯特"看出了幽默的可能性。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌriː'neɪmd] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɪpmeɪt] " ['beli] - ['rɑːbər] .

He	at	once	renamed	our	unfortunate	shipmate	"	Belly	-	Robber	.
他	在	一次	更名	我们的	不幸	船友	"	腹部	-	强盗	.

他立刻把我们那位不幸的船友改名为"肚皮强盗"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪŋkəlmən] [huː] [dɪ'skʌst] [əu] [kwɪ'ziːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	Winkelmann	who	discussed	haut	cuisine	and	the	properties	of	the
"	它	曾是	温克尔曼	WHO	讨论	高	美食	和	这	特性	的	这

['noʊblɚ] [waɪnz] [waɪl] [wiː; wi] [mʌntʃt] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [sipt] ['kɔːfi] [ðæt] ['teɪstɪd]

nobler	wines	while	we	munched	our	algaeburgers	and	sipped	coffee	that	tasted
更高贵	葡萄酒	尽管	我们	咀嚼	我们的	-	和	啜饮	咖啡	那	尝过

[ʌv; əv][juː'tɪlətɪ]['wɔːtər] .

of	utility	water	.
的	公用事业	水	.

“温克尔曼一边和我们讨论高级料理和名贵葡萄酒的特性，一边和我们一起吃着海藻汉堡，喝着尝起来像自来水的咖啡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wɪli] ['wɪŋkəlmən] [huː] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed]

And	it	was	Captain	Willy	Winkelmann	who	never	referred	to	the	ship's	head
和	它	曾是	队长	威利	温克尔曼	WHO	绝不	指	到	这	船的	头

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] .

by	any	other	name	than	The	Kitchen	Cabinet	.
经过	任何	其他	姓名	比	这	厨房	内阁	.

而船长威利·温克尔曼（Willy Winkelmann）对船上的领导层，除了“厨房内阁”之外，从未用过其他任何称呼。

['beɪli] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['stændərdz] .

Bailey	tried	to	feed	us	by	groundside	standards	.
贝利	尝试	到	喂养	我们	经过	地面	标准	.

贝利尽力按照场边标准给我们提供食物。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [mə'θaɪəˌniːn] — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [əˌmiːnoʊ]['æsɪd][nɑːt]

He	hid	the	taste	of	synthetic	methionine	—	an	essential	amino	acid	not
他	隐藏	这	品尝	的	合成的	蛋氨酸	—	一个	基本的	氨基酸	酸	不是

['sɪnθəsaɪzd] [baɪ][klə'relə; kloʊ'relə] — [baɪ] ['siːzənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [rɪ'pɑːsts] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv]

synthesized	by	Chlorella	—	by	seasoning	our	algaeal	repasts	with	pinches	of
合成的	经过	小球藻	—	经过	调料	我们的	-	餐点	和	捏	的

[ə'regənoʊ][ænd; ənd] [taɪm] .

oregano	and	thyme	.
牛至	和	百里香	.

他通过在藻类餐点中加入少许牛至和百里香来掩盖合成蛋氨酸（一种小球藻无法合成的必需氨基酸）的味道。

[hiː; hi] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['dɔləps] [ʌv; əv] [prest] [klə'relə; kloʊ'relə] [pɪŋk] ,

He	tinted	the	pale	-	green	dollops	of	pressed	Chlorella	pink	,
他	有色	这	苍白	-	绿色的	一小团	的	按下	小球藻	粉色的	,

他将淡绿色的压制小球藻染成了粉红色。

['tekstʃərd] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['hæmbɜːrgər][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ðə; ði][slæbz]

textured	the	mass	to	the	consistency	of	hamburger	and	toasted	the	slabs
纹理	这	大量的	到	这	一致性	的	汉堡包	和	烤过的	这	板

[tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːk] - [miːt] .

to	a	delicate	brown	in	a	forlorn	attempt	to	make	mock	-	meat	.
到	一个	精美的	棕色的	在	一个	绝望	试图	到	制作	嘲笑	-	肉	.

他将肉块揉捏成汉堡肉的质地，然后将其烤至金黄色，徒劳地尝试制作人造肉。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [fʌdʒ] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dekstroʊzˌ'dekstroʊs] -

For	dessert	,	he	served	a	fudge	compounded	from	the	dextrose	-
为了	甜点	,	他	服务	一个	做傻事	复合	从	这	葡萄糖	-

[peɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːrboʊ'haɪdreɪt][riː'saɪklɚ] .

paste	of	the	carbohydrate	recycler	.
粘贴	的	这	糖类	回收商	.

甜点是他用碳水化合物回收机中的葡萄糖糊制成的软糖。

[ðə; ði] [kruː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

The	crew	thanked	him	.
这	全体人员	谢谢	他	.

船员们向他道谢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] .
The Captain did not .
这 队长 做过 不是 .

船长没有。

" ['beli] - ['rɑːbər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['aɪsi] [æz; əz] ['wɪntər] [wɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
" Belly - Robber , " he said , his tone icy as winter wind off the North Sea ,
" 腹部 - 强盗 , " 他 说 , 他的 语气 冰冷的 作为 冬天 风 离开 这 北 海 ,

“你这偷肚皮的家伙，”他说道，语气像北海上的寒风一样冰冷。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] ['saɪk(ə)l] [ðɪs] [mes] [θruː] [ðə; ði] [tæŋks] [ə'gen] .
" you had best cycle this mess through the tanks again .
" 你 有 最好的 循环 这 混乱 通过 这 坦克 再次 .

“你最好把这堆烂摊子再循环一次。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌn] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] ['kʌntri] :
There is a pun in my home country :
那里 是 一个 双关语 在 我的 家 国家 :

我的祖国有一个双关语：

[menʃ] [ɪst] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [ɪst] .
Mensch ist was er isst .
人 是 曾是 呃 是 .

Mensch ist was er isst.

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] .
It means , you are what you eat .
它 方法 , 你 是 什么 你 吃 .

意思是，人如其食。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [ʃwaɪnɜ-eɪ] [juː; jʊ]
I think you are impertinent to suggest I should become this Schweinerei you
我 思考 你 是 无礼 到 建议 我 应该 变得 这 施韦纳雷 你
[ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
are feeding me .
是 喂养 我 .

我认为你竟然建议我变成你喂给我的这种猪，真是太无礼了。

" ['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] [blɔtid] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] , [hiːvd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ʌp]
" Captain Winkelmann blotted his chin with his napkin , heaved his bulk up
" 队长 温克尔曼 印迹 他的 下巴 和 他的 餐巾 , 喘息 他的 大部分 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

温克尔曼上尉用餐巾擦了擦下巴，从桌边站起身来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['kʌbi] .
and climbed up the ladder from the dining - cubby .
和 攀登 向上 这 梯子 从 这 用餐 - 小隔间 .

然后从餐厅隔间爬上梯子。

" [dɑːk] , [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɪŋkəlmən] ?
" Doc , do you like Winkelmann ?
" 医生 , 做 你 喜欢 温克尔曼 ?

“医生，你喜欢温克尔曼吗？”

" [ðə; ði] [kʊk] [æskt] [ˌem 'iː] .
" the Cook asked me .
" 这 厨师 问 我 .

厨师问我。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" Not much , " I said .
" 不是 很多 , " 我 说 .

“不多，”我说。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gɪft] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
" I suspect that the finest gift our Captain can give his mother is to be
" 我 怀疑 那 这 最好的 礼物 我们的 队长 能 给 他的 母亲 是 到 是
['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['mʌðɚz] [deɪ] .
absent from her on Mother's Day .
缺席的 从 她 在 母亲的 天 .

“我怀疑我们船长能送给母亲的最好礼物就是在母亲节那天不在她身边。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
But we've got to live with him .
但 我们已经 得到 到 居住 和 他 .

但我们必须和他一起生活。

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
He's a good man at driving a ship . "
他是 一个 好的 男人 在 驾驶 一个 船 . "

他是个很会开船的人。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [li:v] [ɔ:f] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kʊk] , " ['beɪli] [sed] .
" I wish he'd leave off driving this Cook , " Bailey said .
" 我 希望 他会 离开 离开 驾驶 这 厨师 , " 贝利 说 .

“我希望他别再开这辆库克车了，”贝利说。

" [ðə; ði] [fæt] [swaɪn] ! "
" The fat swine ! "
" 这 胖的 猪 ! "

“那头肥猪！”

" [hɪz; ɪz] ['plʌmpnəs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] , ['beɪli] , " [aɪ] [sed] .
" His plumpness is an unwitting tribute to your cooking , Bailey , " I said .
" 他的 丰满 是 一个 不知情 贡 到 你的 烹饪 , 贝利 , " 我 说 .

“他的胖乎乎的身材，其实是对你厨艺的一种无意赞扬，贝利，”我说。

" [hi:; hi] [i:ts] [wel] .
" He eats well .
" 他 吃 出色地 .

他吃得很好。

[wi:; wi] [ɔ:l] [du:] .
We all do .
我们 全部 做 .

我们都一样。

[aɪv] [daind] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['speɪsɚz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
I've dined aboard a lot of spacers in my time ,
我已经 用餐 船上 一个 很多 的 垫片 在 我的 时间 ,

我这辈子在很多太空飞船上都吃过饭。

[ænd; ənd] [aɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] .
and I'll testify that you set a table second to none .
和 患病的 作证 那 你 放 一个 桌子 第二 到 没有任何 .

我可以作证，你的餐桌布置堪称一流。

" ['beɪli] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪd][klə'relə; kloʊ'relə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd]
" **Bailey took a handful of dried Chlorella from a bin and fingered**
" 贝利 采取 一个 少数 的 干燥 小球藻 从 一个 垃圾桶 和 用手指
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

贝利从垃圾桶里抓了一把干小球藻，用手指摸了摸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , [smeld] [ʌv; əv][swɑːmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æpɪtaɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedsɔːr] .
It was green , smelled of swamp , and looked appetizing as a bedsore .
它 曾是 绿色的 , 闻起来 的 沼泽 , 和 看起来 令人垂涎的 作为 一个 褥疮 .

它通体绿色，散发着沼泽的气味，看起来像一块令人垂涎的褥疮。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is what I have to work with ," he said .**
" 这 是 什么 我 有 到 工作 和 ," 他 说 .

“这就是我现有的条件，”他说。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [bɪn] .
He tossed the stuff back into its bin .
他 抛掷 这 东西 后退 进入 它是垃圾桶 .

他把东西扔回了垃圾桶。

" [ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][hoʊm] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [wiːd] [kɔːl] [sʌtʃ]
" **In Ohio , which is my home country , in the presence of ladies , we'd call such**
" 在 俄亥俄州 , 哪个 是 我的 家 国家 , 在 这 在场 的 女士们 , 我们会 称呼 这样的
['gɑːrbɪdʒ] [hɔːrs] - ['liːvɪŋz] . "
garbage Horse - Leavings . "
垃圾 马 - 剩菜 . "

“在我的家乡俄亥俄州，在女士面前，我们会把这种垃圾称为‘马粪’。”

" [juːl] ['nevər] [meɪk] ['wɪŋkəlmən] ['hæpi] , " [aɪ] [sed] .
" **You'll never make Winkelmann happy , " I said .**
" 你会 绝不 制作 温克尔曼 快乐的 , " 我 说 .

“你永远不会让温克尔曼满意，”我说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **Even the simultaneous death of all other human beings could hardly make him**
" 甚至 这 同时 死亡 的 全部 其他 人类 生物 可以 几乎 制作 他
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

即使其他所有人同时死去，也很难让他露出笑容。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [fæt] .
Keep up the good work , though , and you'll keep our Captain fat .
保持 向上 这 好的 工作 , 尽管 , 和 你会 保持 我们的 队长 胖的 .

不过，只要你继续保持这种好状态，我们的船长就能一直保持肥胖。

" ['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn][klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .
" **Bailey nodded from his one - man cloud of gloom .**
" 贝利 点头 从 他的 一 - 男人 云 的 愁云 .

贝利从他那孤零零的阴霾中点了点头。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [raɪ] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I got a bottle of rye from Medical Stores and offered him a
我 得到 一个 瓶子 的 黑麦 从 医疗的 商店 和 提供 他 一个
[ˌθerə'pjuːtɪk] [drɑːft] .
therapeutic draught .
治疗 草稿 .

我从药店买了一瓶黑麦威士忌，给他喝了一瓶，让他缓解症状。

[ðə; ði] [kʊk] [weɪvd] [maɪ] [gɪft] [ə'saɪd] .

The	Cook	waved	my	gift	aside	.
这	厨师	挥手	我的	礼物	旁边	.

厨师挥手示意我把礼物放在一边。

" [nɑːt] [naʊ] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	now	,	Doc	,	"	he	said	.
"	不是	现在	,	医生	,	"	他	说	.

“现在不行，医生，”他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['menjuː] .

"	I'm	thinking	about	tomorrow's	menu	.
"	我是	思维	关于	明天	菜单	.

“我在考虑明天的菜单。”

" [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['beɪliːz] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mes] ['teɪbl] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]

"	The	product	of	Bailey's	cerebrations	was	on	the	mess	table	at	noon	the
"	这	产品	的	百利甜酒	思考	曾是	在	这	混乱	桌子	在	中午	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

“贝利精心构思的成果第二天中午就摆上了餐桌。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [sɜːrvd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] , [drest] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

We	were	each	served	an	individual	head	of	lettuce	,	dressed	with	something
我们	是	每个	服务	一个	个人	头	的	莴苣	,	穿着	和	某物

['veri] [laɪk] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

very	like	vinegar	and	oil	,
非常	喜欢	醋	和	油	,

我们每人分到一棵生菜，上面淋着类似醋和油的调料。

[spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [liːvz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪt] .

spiced	with	tiny	leaves	of	burnet	.
加香料	和	微小的	树叶	的	烧焦	.

用少许地榆叶调味。

[haʊ] ['beɪli] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðoʊz] [sɪn'θetɪk] ['letɪsɪz] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] :

How	Bailey	had	constructed	those	synthetic	lettuces	I	can	only	guess	:
如何	贝利	有	建造	那些	合成的	生菜	我	能	仅有的	猜测	:

我只能猜测贝利是如何制造出那些人造生菜的:

[ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [klə'relə; kloʊ'relə] [peɪst] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd]

the	hours	spent	preparing	a	green	Chlorella	paste	,	rolling	and	drying	and
这	小时	花费	准备	一个	绿色的	小球藻	粘贴	,	滚动	和	烘干	和

['ʃeɪpɪŋ] [iːtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːf] ,

shaping	each	artificial	leaf	,
成型	每个	人造的	叶子	,

制作绿色小球藻糊、擀制、晾干和塑形每片人造叶子所花费的时间，

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [naɪn] ['hedz] [laɪk] [krɪsp] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['dʒɪgsɔː] ['pʌzlz] .

the	fitting	together	of	nine	heads	like	crisp	,	three	-	dimensional	jigsaw	puzzles	.
这	配件	一起	的	九	头部	喜欢	脆	,	三	-	维度	拼图	谜题	.

九个头颅像清晰的三维拼图一样完美契合。

[ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] " ['hæmbɜːrgər] [steɪk] ;

The	pièce	de	résistance	was	again	a	"	hamburger	steak	;
这	片	德	反抗	曾是	再次	一个	"	汉堡包	牛排	;

主菜又是“汉堡牛排”;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [mæs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

"	but	this	time	the	algaeal	mass	that	made	it	up	was	buried	in	a	rich	,
"	但	这	时间	这	-	大量的	那	制成	它	向上	曾是	埋葬	在	一个	富有的	,

但这一次，构成它的藻类团块被埋在富含养分的土壤中，

['miːti] ['greɪvi] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪntli] [griːn] .

meaty	gravy	that	was	only	faintly	green	.
肉质的	肉汁	那	曾是	仅有的	淡淡的	绿色的	.

肉汁浓郁，只有淡淡的绿色。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] - [ʌv; əv] - [steɪk] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [klə'relə; kloʊ'relə] ['kʌtlits] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld]

The	essence	-	of	-	steak	used	in	these	Chlorella	cutlets	had	been	sprinkled
这	本质	-	的	-	牛排	用过的	在	这些	小球藻	肉饼	有	到过	撒上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

with	a	lavish	hand	.
和	一个	奢华的	手	.

这些小球藻肉饼中使用的牛排精华被慷慨地撒了上去。

['gɑːrlɪk][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn] ['evɪdəns] .

Garlic	was	richly	in	evidence	.
蒜	曾是	丰富	在	证据	.

大蒜随处可见。

" [its] [soʊ] ['tendər] , " [ðə; ði]['reidiəumæn][dʒoʊkt] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [its] ['riːəli]

"	It's	so	tender	,	"	the	radioman	joked	,	"	that	I	can	hardly	believe	it's	really
"	它是	所以	投标	,	"	这	无线电员	开玩笑	,	"	那	我	能	几乎	相信	它是	真的

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

“它太嫩了，”电台员开玩笑说，“我简直不敢相信它真的是牛排。”

" ['beɪli] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kʌbi] [tɔːrd] ['wɪŋkəlmən] , ['saɪləntli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]

"	Bailey	stared	across	the	dining	-	cubby	toward	Winkelmann	,	silently	imploring	the
"	贝利	凝视	穿过	这	用餐	-	小隔间	朝向	温克尔曼	,	默默	恳求	这

['kæptənz] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

Captain's	ratification	of	his	masterpiece	.
船长的	批准	的	他的	杰作	.

“贝利凝视着餐厅隔壁的温克尔曼，默默地恳求船长认可他的杰作。

[ðə; ði][bɪg]['mænz][pɪŋk] [tʃiːks] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] .

The	big	man's	pink	cheeks	bulged	and	jumped	with	his	chewing	.
这	大的	男人的	粉色的	脸颊	鼓胀	和	跳了起来	和	他的	咀嚼	.

大块头咀嚼时，粉红的脸颊鼓鼓囊囊的，上下跳动。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

He	swallowed	.
他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

" ['beli] - ['rɑːbər] , " ['wɪŋkəlmən] [sed] ,

"	Belly	-	Robber	,	"	Winkelmann	said	,
"	腹部	-	强盗	,	"	温克尔曼	说	,

“肚皮强盗，”温克尔曼说道。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ræðər][juː; jʊ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pɑːnd] - [skʌm] [rɔː] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	had	almost	rather	you	served	me	this	pond	-	scum	raw	than	have	it
"	我	有	几乎	相当	你	服务	我	这	池塘	-	浮渣	生的	比	有	它

[ɔːl] [mʌkt] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪk] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['saɪklər] - [sɔːlt] . "

all	mucked	-	up	with	synthetic	onions	and	cycler	-	salt	.	"
全部	泥泞	-	向上	和	合成的	洋葱	和	循环器	-	盐	.	"

“我宁愿你把这池浮渣生着端给我吃，也不愿看到它被掺入人造洋葱和垃圾食品盐。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] ['beɪliːz] [tʃaʊ] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	You	seem	able	enough	to	choke	down	Bailey's	chow	,	Captain	,	"	I	said	.
"	你	似乎	有能力的	足够的	到	呛	向下	百利甜酒	饭	,	队长	,	"	我	说	.

“船长，你看起来应该能吃下贝利的饲料，”我说。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] - [fɔːrm] , ['bʌlbəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪt] ['fiːdɪŋ] .

I	gazed	at	Winkelmann's	form	,	bulbous	from	a	lifetime	of	surfeit	feeding	.
我	凝视	在	-	形式	,	球状的	从	一个	寿命	的	过量	喂养	.

我凝视着温克尔曼的身形，他因一生暴饮暴食而变得臃肿。

" [jes] , [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [baɪt] .

"	Yes	,	I	eat	it	,	"	the	Captain	said	,	taking	and	talking	through	another	bite	.
"	是的	,	我	吃	它	,	"	这	队长	说	,	采取	和	说	通过	其他	咬	.

“是的，我吃，”船长一边说着，一边又咬了一口。

" [bʌt; bət][aɪ] [iːt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wɪl] [iːt] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

"	But	I	eat	only	as	a	man	in	the	desert	will	eat	worms	and
"	但	我	吃	仅有的	作为	一个	男人	在	这	沙漠	将要	吃	蠕虫	和

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

但我吃的，就像沙漠里的人吃虫子和蚱蜢一样。

[tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] . "

to	stay	alive	.	"
到	停留	活	.	"

为了活下去。

" [sɜːr] , [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Sir	,	what	in	heaven's	name	do	you	expect	from	me	?
"	先生	,	什么	在	天	姓名	做	你	预计	从	我	?

“先生，您究竟希望我做什么？”

" ['beɪli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Bailey	pleaded	.
"	贝利	恳求	.

贝利恳求道。

" ['oʊnli] [gʊd] [fuːd] , " ['wɪŋkəlmən] ['mʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] ['ældʒiː] .

"	Only	good	food	,	"	Winkelmann	mumbled	through	his	mouthful	of	disguised	algae	.
"	仅有的	好的	食物	,	"	温克尔曼	喃喃自语	通过	他的	一口气	的	伪装	藻类	.

“只有好吃的，”温克尔曼嘴里塞满了伪装成食物的藻类，含糊不清地嘟囔着。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

He	tapped	his	head	with	a	finger	.
他	轻敲	他的	头	和	一个	手指	.

他用手指敲了敲自己的头。

" [ðɪs] — [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['kænɑːt][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɔːg] - [slɑːp]

"	This	—	the	brain	that	guides	the	ship	—	cannot	be	coaxed	to	work	on	hog	-	slop
"	这	—	这	脑	那	指南	这	船	—	不能	是	哄骗	到	工作	在	猪	-	邋遢

.

:
.

“这个——指挥这艘船的大脑——是无法用猪食来哄骗它工作的。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , ['beli] - ['rɑːbər] ?

You	understand	me	,	Belly	-	Robber	?
你	理解	我	,	腹部	-	强盗	?

你明白我的意思吗，偷肚皮贼?

" ['beɪli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bailey	,	his	hands	fisted	at	his	sides	,	nodded	.
"	贝利	,	他的	双手	拳交	在	他的	侧面	,	点头	.

贝利双手握拳放在身侧，点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
But I really don't know what I can do to please you . "
但 我 真的 不 知道 什么 我 能 做 到 请 你 . "

但我真的不知道该怎么做才能让你满意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['speɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['haʊsˌfraʊ] [wɪð; wɪθ]
" **You are a spacer and a Ship's Cook , not a suburban Hausfrau with**
" 你 是 一个 垫片 和 一个 船的 厨师 , 不是 一个 郊区 家庭主妇 和
[ðə; ði] ['veipəz] ,
the vapors ,
这 蒸汽 ,

“你是一名太空旅行者和船上的厨师，而不是一个精神恍惚的郊区家庭主妇。”

" ['wɪŋkəlmən] [sed] .
" **Winkelmann said .**
" 温克尔曼 说 .

温克尔曼说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [hɪ'sterɪks] , ['tæntrəmz][ɔːr] ['wiːpɪŋ] .
" **I do not expect from you hysterics , tantrums or weeping .**
" 我 做 不是 预计 从 你 癔症 , 发脾气 或者 哭泣 .

“我不希望你歇斯底里、发脾气或哭泣。”

['oʊnli] — [kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] ? — [fuːd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['beli]
Only — can you understand this , so simple ? — food that will keep my belly
仅有的 — 能 你 理解 这 , 所以 简单的 ? — 食物 那 将要 保持 我的 腹部
['kɑːntent][ænd; ənd][maɪ][breɪn][ə'laɪv] . "
content and my brain alive . "
内容 和 我的 脑 活 . "

只需要——你能理解吗，就这么简单——能让我肚子饱饱、大脑清醒的食物。

" [jes] , [sɜːr] , " ['beɪli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fens] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɜːrm] [dʌm]
" **Yes , sir , " Bailey said , his face a picture of that offense the British term Dumb**
" 是的 , 先生 , " 贝利 说 , 他的 脸 一个 图片 的 那 罪行 这 英国 学期 哑的
['ɪnsələns] .
Insolence .
傲慢 .

“是的，先生，”贝利说道，他的表情正是那种英国人所说的“愚蠢的傲慢”的典型表现。

['wɪŋkəlmən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - ['kjuːbɪkl] .
Winkelmann got up and climbed the ladder to the pilot - cubicle .
温克尔曼 得到 向上 和 攀登 这 梯子 到 这 飞行员 - 隔间 .

温克尔曼起身爬上梯子，来到了飞行员的驾驶舱。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我跟着他。

" ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] ['beɪli] [tuː] [hɑːrd] .
" **Captain , " I said , " you're driving Bailey too hard .**
" 队长 , " 我 说 , " 你是 驾驶 贝利 也 难的 .

“船长，”我说，“你对贝利要求太高了。”

[jʊə(r)] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .
You're asking him to make bricks without straw .
你是 问 他 到 制作 砖块 没有 稻草 .

你这是要他不用稻草就能造砖。

" ['wɪŋkəlmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] - [bluː] [ster] .
" **Winkelmann** **regarded** **me** **with** **his** **pale** **-** **blue** **stare** **.**
" 温克尔曼 认为 我 和 他的 苍白 - 蓝色的 盯 .

温克尔曼用他那苍白的蓝色眼睛看着我。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] , [ðæt] [maɪ] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['beli] - ['rɑːbər] [ɪz][ðə; ði] ['biliəsnis] [ʌv; əv]
" **You** **think** **,** **Doctor** **,** **that** **my** **cruelty** **to** **the** **Belly** **-** **Robber** **is** **the** **biliousness** **of**
" 你 思考 , 医生 , 那 我的 残酷 到 这 腹部 - 强盗 是 这 胆汁 的
[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ? "
a **middle** **-** **aged** **man** **?** **"**
一个 中间 - 老年人 男人 ? "

“医生，您认为我对那个偷肚贼的残忍只是中年男人的怨恨吗？”

" ['fræŋkli] , [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" **Frankly** **,** **I** **can't** **understand** **your** **attitude** **at** **all** **,** **"** **I** **said** **.**
" 坦率地说 , 我 不能 理解 你的 态度 在 全部 , " 我 说 .

“坦白说，我完全无法理解你的态度，”我说。

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] , " ['wɪŋkəlmən]
" **You** **accuse** **me** **of** **driving** **a** **man** **to** **make** **bricks** **without** **straw** **,** **"** **Winkelmann**
" 你 控 我 的 驾驶 一个 男人 到 制作 砖块 没有 稻草 , " 温克尔曼
[sed] .
said **.**
说 .

“你指责我逼迫一个人用稻草造砖，”温克尔曼说道。

" ['veri] [wel] , ['dɑːktər] .
" **Very** **well** **,** **Doctor** **.**
" 非常 出色地 , 医生 .

“好的，医生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] ['tæskmæstər][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]
It **is** **my** **belief** **that** **if** **the** **Pharaoh's** **taskmaster** **had** **had** **my** **firmness** **of**
它 是 我的 信仰 那 如果 这 法老的 监工 有 有 我的 硬度 的
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

我认为，如果法老的监工拥有我这样坚定的决心，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [brɪks] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] .
the **Children** **of** **Israel** **would** **have** **made** **bricks** **with** **stubble** **.**
这 孩子们 的 以色列 会 有 制成 砖块 和 茬 .

以色列人会用秸秆制作砖块。

[nə'sesəti] , ['dɑːktər] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
Necessity **,** **Doctor** **,** **is** **the** **mother** **of** **invention** **.**
必要性 , 医生 , 是 这 母亲 的 发明 .

医生，需要是发明之母。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['beɪliːz] [nə'sesəti] .
I **am** **Bailey's** **necessity** **.**
我 是 百利甜酒 必要性 .

我是贝利的必需品。

[maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [nɑːt] .
My **unkindnesses** **make** **him** **uncomfortable** **,** **I** **doubt** **that** **not** **.**
我的 不友善 制作 他 不舒服 , 我 怀疑 那 不是 .

我毫不留情地批评他，让他感到不舒服，我对此深信不疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] , [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]

But	I	am	forcing	him	to	experiment	,	to	improvise	,	to	widen	the
但	我	是	强制	他	到	实验	,	到	凑合	,	到	扩大	这

[hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] .

horizons	of	his	ingenuity	.
地平线	的	他的	独创性	.

但我正在强迫他去尝试、去即兴发挥、去拓宽他的创造力视野。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [fuːd] [frʌm; frəm][klə'relə; kloʊ'relə][tæŋks] . "

He	will	learn	somehow	to	bring	good	food	from	Chlorella	tanks	.	"
他	将要	学习	不知何故	到	带来	好的	食物	从	小球藻	坦克	.	"

他总会想办法从小球藻缸里弄到优质食物的。

" [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	driving	him	too	hard	,	Sir	,	"	I	said	.
"	你是	驾驶	他	也	难的	,	先生	,	"	我	说	.

“先生，您对他要求太高了。”我说。

" ['hiːl] [kræk] . "

"	He'll	crack	.	"
"	地狱	裂缝	.	"

“他会崩溃的。”

" ['beɪli] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['sæləri] ['weɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [graʊnd]

"	Bailey	will	have	some	fifty	thousand	dollars	'	salary	waiting	when	we	ground
"	贝利	将要	有	一些	五十	千	美元	-	薪水	等待	什么时候	我们	地面

[æt; ət]['breidi]['steɪʃ(ə)n] ,

at	Brady	Station	,
在	布雷迪	车站	,

“当我们抵达布雷迪车站时，贝利将拿到大约五万美元的薪水。”

" ['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] [sed] .

"	Captain	Winkelmann	said	.
"	队长	温克尔曼	说	.

温克尔曼上尉说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪz] ['meni] [dɪs'kʌmfərt] .

"	So	much	money	buys	many	discomforts	.
"	所以	很多	钱	购买	许多	不适	.

“金钱带来的好处多多，但也会带来很多不便。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['dɑːktər][ˌvɪlə'noʊvə] . "

That	will	be	all	,	Doctor	Vilanova	.	"
那	将要	是	全部	,	医生	维拉诺瓦	.	"

“就到这里吧，维拉诺娃医生。”

" [kruː] [mə'ræl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . . . . " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	Crew	morale	on	the	ship	.	.	.	.	"	I	began	.
"	全体人员	士气	在	这	船	.	.	.	.	"	我	开始	.

“船上船员士气……”我开口说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['dɑːktər][ˌvɪlə'noʊvə] , " ['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] [rɪ'piːtɪd] .

"	That	will	be	all	,	Doctor	Vilanova	,	"	Captain	Winkelmann	repeated	.
"	那	将要	是	全部	,	医生	维拉诺瓦	,	"	队长	温克尔曼	重复	.

“就到这里吧，维拉诺娃医生，”温克尔曼上尉重复道。

['beɪli] [gruː] [mɔːr] ['saɪlənt][æz; əz][wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [pæθ] [tuː; tə]

Bailey	grew	more	silent	as	we	threaded	our	way	along	the	elliptical	path	to
贝利	生长	更多的	沉默的	作为	我们	螺纹	我们的	方式	沿着	这	椭圆形	小路	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

沿着通往火星的椭圆轨道前进时，贝利变得越来越沉默。

[iːtʃ] [miːl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv]

Each	meal	he	prepared	was	a	fresh	attempt	to	propitiate	the	appetite	of
每个	一顿饭	他	准备	曾是	一个	新鲜的	试图	到	安抚	这	食欲	的

['aʊər; ɑːr][splə'netɪk] ['kæptɪn] .

our	splenetic	Captain	.
我们的	脾脏	队长	.

他准备的每一顿饭都是为了迎合我们脾气暴躁的船长的胃口而精心烹制的。

[iːtʃ] [sʌtʃ] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ] [ðæt] ['hɑːrtləs] [mæn] .

Each	such	offering	was	condemned	by	that	heartless	man	.
每个	这样的	提供	曾是	谴责	经过	那	狠心	男人	.

每一份这样的祭品都遭到了那个冷酷无情的人的谴责。

['beɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] ['miːltaɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ]

Bailey	began	to	try	avoiding	the	Captain	at	mealtimes	,	but	was	frustrated	by
贝利	开始	到	尝试	避免	这	队长	在	用餐时间	,	但	曾是	沮丧的	经过

- ['ɔːrdərz] .

Winkelmann's	orders	.
-	订单	.

贝利开始在用餐时间尽量避开船长，但温克尔曼的命令让他感到沮丧。

" [kən'veɪ] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃef] , [pliːz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [wʌn]

"	Convey	my	compliments	to	the	Chef	,	please	,	"	the	Captain	would	instruct	one
"	传达	我的	赞美	到	这	厨师	,	请	,	"	这	队长	会	指示	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

“请代我向厨师致以问候，”船长会吩咐一名船员。

" [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	and	ask	him	to	step	down	here	a	moment	.
"	和	问	他	到	步	向下	这里	一个	片刻	.

请他暂时下台一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʊd] ['tʃɪrləsli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kʌbi] ,

"	And	the	Cook	would	cheerlessly	appear	in	the	dining	-	cubby	,
"	和	这	厨师	会	沮丧地	出现	在	这	用餐	-	小隔间	,

“厨师会一脸不高兴地出现在餐厅隔间里，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['dʒiːniəs]['æsɪdli] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [əˈgen] .

to	have	his	culinary	genius	acidly	called	in	question	again	.
到	有	他的	烹饪	天才	酸性地	称为	在	问题	再次	.

他的烹饪天赋再次遭到尖刻的质疑。

[aɪ][maɪˈself][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kʊk] ['evər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['hoʊmən]

I	myself	do	not	doubt	that	Bailey	was	the	finest	Cook	ever	to	go	into	Hohmann
我	我	做	不是	怀疑	那	贝利	曾是	这	最好的	厨师	曾经	到	去	进入	霍曼

['ɔːrbɪt] .

orbit	.
轨道	.

我本人毫不怀疑，贝利是霍曼麾下最优秀的厨师。

[hɪz; ɪz] ['evri] [miːl] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['bentʃmɑːrk] [ɪn] ['brɪliənt] - .

His	every	meal	established	a	higher	benchmark	in	brilliant	galleymanship	.
他的	每一个	一顿饭	已确立的	一个	更高	基准	在	杰出的	-	.

他的每一餐都树立了更高水平的精湛厨艺标杆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['ersɑːts][hɑːt] ['tɜːrki] [suˈpriːm] .

We	were	served	,	for	instance	,	an	ersatz	hot	turkey	supreme	.
我们	是	服务	,	为了	实例	,	一个	替代品	热的	火鸡	最高	.

例如，我们吃到的是一份仿制的顶级热火鸡。

[ðə; ði] [tʃiːz] - [sɔːs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][bɪˈliːvəb(ə)l] , [ðə; ði][kləˈrelə; kloʊˈrelə] [ˈtɜːrki] - [fleʃ] [wʌz; wəz]

The	cheese	-	sauce	was	almost	believable	,	the	Chlorella	turkey	-	flesh	was
这	奶酪	-	酱	曾是	几乎	可信的	,	这	小球藻	火鸡	-	肉	曾是

[waɪt] [ænd; ənd][ˈtendər] .

white	and	tender	.
白色的	和	投标	.

奶酪酱的味道几乎可以以假乱真，小球藻火鸡肉质洁白鲜嫩。

[ˈbeɪli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [ə; eɪ] [ˈgreɪni] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] " [ˈkɔːrnbred] ,

Bailey	served	with	this	delicacy	a	grainy	and	delicious	"	cornbread	,
贝利	服务	和	这	美味	一个	颗粒状的	和	可口的	"	玉米面包	,

贝利为这道美味佳肴配上了口感粗糙但味道鲜美的"玉米面包"。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈældʒiː][ə; eɪ][ˈlɪpɪd] [ˈbʌtər] - [ˈsʌbstɪtuːt] [ðæt] [soʊkt]

"	and	had	extracted	from	his	algae	a	lipid	butter	-	substitute	that	soaked
"	和	有	提取	从	他的	藻类	一个	脂质	黄油	-	代替	那	浸泡过

[ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt] " [bred] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈderi] [smel] .

into	the	hot	"	bread	"	with	a	genuinely	dairy	smell	.
进入	这	热的	"	面包	"	和	一个	真的	奶制品	闻	.

并从藻类中提取出一种脂质黄油替代品，这种替代品渗入热腾腾的"面包"中，散发出真正的乳制品香味。

" [ˈsplendɪd] , [ˈbeɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	Splendid	,	Bailey	,	"	I	said	.
"	灿烂	,	贝利	,	"	我	说	.

"太棒了，贝利，"我说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈmjuːzd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwɪŋkəlmən] , [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv]

"	We	are	not	amused	,	"	said	Captain	Winkelmann	,	accepting	a	second	helping	of
"	我们	是	不是	觉得好笑	,	"	说	队长	温克尔曼	,	接受	一个	第二	帮助	的

[ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈtɜːrki] .

the	pseudo	-	turkey	.
这	伪	-	火鸡	.

"我们一点也不觉得好笑，"温克尔曼船长一边说着，一边接过第二份假火鸡。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ˈbeli] - [ˈrɑːbər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌærɪθˈmetɪkli] .

"	You	are	improving	,	Belly	-	Robber	,	but	only	arithmetically	.
"	你	是	改善	,	腹部	-	强盗	,	但	仅有的	算术	.

"你确实有所进步，肚皮强盗，但只是算术上的进步而已。"

[jʊr; jər][fɜːrst] [ˈefərts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [prəˈgreʃn] [ʌv; əv]

Your	first	efforts	were	so	hideous	as	to	require	a	geometric	progression	of
你的	第一的	努力	是	所以	可怕	作为	到	要求	一个	几何的	进展	的

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈeksələns] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪr] [edɪˈbɪlɪti] .

improving	excellence	to	raise	them	to	mere	edibility	.
改善	卓越	到	增加	他们	到	仅仅	可食用性	.

你最初的尝试简直糟糕透顶，需要经过几何级数的改进才能勉强达到可以食用的程度。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhæfˈweɪ] - [raʊnd][ðə; ði][sʌn] ,

By	the	time	we	are	halfway	'	round	the	Sun	,
经过	这	时间	我们	是	半	-	圆形的	这	太阳	,

当我们绕太阳运行半圈时，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃmən]

I	trust	you	will	have	learned	to	cook	with	the	competence	of	a	freshman
我	相信	你	将要	有	学习	到	厨师	和	这	权限	的	一个	大一新生

[hoʊm] [ˌiːkəˈnɑːmɪks][ˈstuːd(ə)nt] .

Home	Economics	student	.
家	经济学	学生	.

我相信你已经学会了如何烹饪，达到大学一年级家政课学生的水平。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['beɪli] .
That will be all , Bailey .
那 将要 是 全部 , 贝利 .

就这样吧，贝利。

" [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'mjuːzd][baɪ] - ['raɪdɪŋ][ʌv; əv]
" The crew and my fellow - officers were amused by Winkelmann's riding of
" 这 全体人员 和 我的 同伴 - 警官 是 觉得好笑 经过 - 骑术 的
['beɪli] ;
Bailey ;
贝利 ;

“温克尔曼骑着贝利的样子逗乐了船员和我的同僚们;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
they were in addition gratified that the battle between their Captain and their
他们 是 在 添加 满意 那 这 战斗 之间 他们的 队长 和 他们的
[kʊk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
Cook served to feed them so well .
厨师 服务 到 喂养 他们 所以 出色地 .

此外，令他们感到欣慰的是，船长和厨师之间的争斗让他们吃得非常饱。

[moʊst]['speɪsɘz] [ɪm'bɑːrk][ɑːn][æn; ən] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] ['sʌmwʌt] [plʌmp] ,
Most spacers embark on an outward voyage somewhat plump ,
最多 垫片 启程 在 一个 向外 航程 有些 丰满 ,

大多数太空飞船在启程前往外太空时都有些臃肿，

['hævɪŋ] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðer; ðər][læst] [fjuː] [deɪz] [ə'graʊnd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
having eaten enough on their last few days aground to smuggle several hundred
拥有 吃 足够的 在 他们的 最后的 很少 天 搁浅 到 走私 一些 百
['kæləriz] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
calories of fat and many memories of good food aboard with them .
卡路里 的 胖的 和 许多 回忆 的 好的 食物 船上 和 他们 .

在搁浅的最后几天里，他们吃了很多东西，偷偷地把几百卡路里的脂肪和许多美食的回忆带上了船。

[ðɪs] [trɪp] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][lɔːst] [weɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn]
This trip , none of the men had lost weight during the first four months in
这 旅行 , 没有任何 的 这 男人 有 丢失的 重量 期间 这 第一的 四 几个月 在
[speɪs] .
space .
空间 .

这次太空之旅中，所有宇航员在太空飞行的前四个月里都没有体重减轻。

['wɪŋkəlmən] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] .
Winkelmann , indeed , seemed to have gained .
温克尔曼 , 的确 , 似乎 到 有 获得 .

温克尔曼似乎确实有所斩获。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [tɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['bæksaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ][bɪt][ʌp]
His uniform was taut over his plump backside , and he puffed a bit up
他的 制服 曾是 紧绷 超过 他的 丰满 背面 , 和 他 膨胀的 一个 少量 向上
[ðə; ði] ['lædərz] .
the ladders .
这 梯子 .

他的制服紧紧地贴在他丰满的臀部上，他爬梯子时微微喘了口气。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][kɜːr'teɪl][hɪz; ɪz]['daɪət]
I was considering suggesting to our Captain that he curtail his diet
我 曾是 考虑 建议 到 我们的 队长 那 他 限制 他的 饮食
[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [helθ] ,
for reasons of health ,
为了 原因 的 健康 ,

我当时正在考虑建议我们的船长为了健康着想而减少饮食。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [speɪs] ['medɪs(ə)n] ,

a	**bit**	**of**	**advice**	**that**	**would**	**have**	**stood**	**unique**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**space**	**medicine**	**,**
一个	少量	的	建议	那	会	有	站立	独特的	在	这	志	的	空间	药品	,

这条建议在太空医学史上堪称独一无二。

[wen] ['wɪŋkəlmən] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [su'pri:m] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] .

when	**Winkelmann**	**produced**	**his**	**supreme**	**insult**	**to**	**our**	**Cook**	**.**
什么时候	温克尔曼	生产	他的	最高	侮辱	到	我们的	厨师	.

温克尔曼对我们的厨师进行了莫大的侮辱。

[i:tʃ] [mæn] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['speɪsər][ɪz] [ə'laʊd] [ten] ['kɪləgræmz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]

Each	**man**	**aboard**	**a**	**spacer**	**is**	**allowed**	**ten**	**kilograms**	**of**	**personal**	**effects**	**besides**	**his**
每个	男人	船上	一个	垫片	是	允许	十	公斤	的	个人的	效果	除了	他的

['ju:nɪfɔ:rmz] ,

uniforms	**,**
制服	,

每位乘坐太空飞船的宇航员除了制服外，还可以携带十公斤个人物品。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ['ʃɪps] ['fə:niʃiŋ] .

these	**being**	**considered**	**Ship's**	**Furnishing**	**.**
这些	存在	经过考虑的	船的	家具	.

这些被视为船舶用品。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]['merɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'laʊd] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] ['ræʃ(ə)n] .

As	**his**	**rank**	**and**	**responsibility**	**merit**	**,**	**the**	**Captain**	**is**	**allowed**	**double**	**this**	**ration**	**.**
作为	他的	秩	和	责任	优点	,	这	队长	是	允许	双倍的	这	配给	.

由于上尉的军衔和职责，他可以享受双倍的口粮。

[hi:; hi] [meɪ] [ðʌs] [brɪŋ] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['fɔ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

He	**may**	**thus**	**bring**	**aboard**	**with**	**him**	**some**	**forty**	**-**	**five**	**pounds**	**of**	**books**	**,**
他	可能	因此	带来	船上	和	他	一些	四十	-	五	磅	的	图书	,

['pleɪɪŋ] - [kɑ:rdz] ,

playing	**-**	**cards**	**,**
玩耍	-	牌	,

因此，他可以携带大约45磅重的书籍、扑克牌等物品上船。

['nɪtɪŋ] - [wʊl] , ['wɪski] [ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aʊərz]

knitting	**-**	**wool**	**,**	**whiskey**	**or**	**what**	**have**	**you**	**to**	**help**	**him**	**while**	**away**	**the**	**hours**
针织	-	羊毛	,	威士忌酒	或者	什么	有	你	到	帮助	他	尽管	离开	这	小时

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][p'lænɪts] .

between	**the**	**planets**	**.**
之间	这	行星	.

毛线、威士忌或其他什么东西，可以帮助他打发行星运行之间的时光。

['beɪli] , [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] ,

Bailey	**,**	**I**	**knew**	**for**	**a**	**fact**	**,**
贝利	,	我	知道	为了	一个	事实	,

贝利，我确信这一点。

[hæd; həd] [ju:st] [ʌp][hɪz; ɪz] [weɪt] - [ə'laʊəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] :

had	**used**	**up**	**his**	**weight**	**-**	**allowance**	**in**	**bringing**	**aboard**	**a**	**case**	**of**	**spices**	**:**
有	用过的	向上	他的	重量	-	津贴	在	带来	船上	一个	案件	的	香料	:

['mɑ:rdʒərəm][ænd; ənd][mɪnt] ,

marjoram	**and**	**mint**	**,**
马郁兰	和	薄荷	,

他携带一箱香料（马郁兰和薄荷）登机，用光了所有的重量限额。

['kɑ:stˌmeri] , [faɪl] ['paʊdər] , ['beɪzl][ænd; ənd] ['ɔ:lspaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

costmary	**,**	**file**	**powder**	**,**	**basil**	**and**	**allspice**	**,**	**and**	**a**	**dozen**	**others**	**.**
哥斯达黎加	,	文件	粉末	,	罗勒	和	多香果	,	和	一个	打	其他的	.

香芹、茴香粉、罗勒和多香果，以及其他十几种香料。

['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:dər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [bʊks] .

Captain	**Winkelmann**	**was**	**not**	**a**	**reader**	**,**	**and**	**had**	**brought**	**no**	**books**	**.**
队长	温克尔曼	曾是	不是	一个	读者	,	和	有	带来	不	图书	.

温克尔曼上尉不爱读书，所以没带书。

[kɑ:rdz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][ˌsoʊʃə'bɪləti]['eɪliən]

Cards	**interested**	**him**	**not**	**at**	**all**	**,**	**as**	**card**	**-**	**playing**	**implies**	**a**	**sociability**	**alien**
牌	感兴趣的	他	不是	在	全部	,	作为	卡片	-	玩耍	暗示	一个	社交性	外星人

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

to	**his**	**nature**	**.**
到	他的	自然	.

他对纸牌一点兴趣也没有，因为玩纸牌需要社交，这与他的性格格格不入。

[hi:; hi]['nevər][dræŋk] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

He	**never**	**drank**	**aboard**	**ship**	**.**
他	绝不	喝	船上	船	.

他从不在船上喝酒。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] ['hi:d] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

I	**had**	**supposed**	**that**	**he'd**	**exercised**	**his**	**option**	**of**	**returning**	**his**	**personal**
我	有	据称	那	他会	锻炼	他的	选项	的	返回	他的	个人的

- [ɪ'fekts] [weɪt] [ə'laʊəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

-	**effects**	**weight**	**allowance**	**to**	**the**	**owners**	**for**	**the**	**consideration**	**of**	**one**	**hundred**
-	效果	重量	津贴	到	这	所有者	为了	这	考虑	的	一	百

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]['kɪləgræm] .

dollars	**a**	**kilogram**	**.**
美元	一个	公斤	.

我原以为他已经行使了将个人物品重量限额退还给物主的权利，每公斤支付一百美元。

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'laʊəns] , ['speɪsɝz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd]

To	**collect**	**the**	**maximum**	**allowance**	**,**	**spacers**	**have**	**been**	**known**	**to**	**come**	**aboard**
到	收集	这	最大限度	津贴	,	垫片	有	到过	已知	到	来	船上

[ðer; ðər] [ʃɪp] ['mʌðər] - ['neɪkɪd] .

their	**ship**	**mother**	**-**	**naked**	**.**
他们的	船	母亲	-	裸	.

为了领取最高限额，太空旅行者甚至会一丝不挂地登上飞船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkəlmən] .

But	**this**	**was**	**not**	**the**	**case**	**with**	**Winkelmann**	**.**
但	这	曾是	不是	这	案件	和	温克尔曼	.

但温克尔曼的情况并非如此。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] - [ɪ'fekts] ['bægɪdʒ] , [æn; ən] [ən'leɪbəld] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

His	**personal**	**-**	**effects**	**baggage**	**,**	**an**	**unlabeled**	**cardboard**	**box**	**,**
他的	个人的	-	效果	行李	,	一个	未标记	纸板	盒子	,

他的个人物品行李，一个没有标签的纸箱，

[ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [nu:n] [mes] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][pi'ænoʊ]

appeared	**under**	**the**	**table**	**at**	**noon**	**mess**	**some**	**hundred**	**days**	**out**	**from**	**Piano**
出现	在下面	这	桌子	在	中午	混乱	一些	百	天	出去	从	钢琴

[west] .

West	**.**
西方	.

在距离 Piano West 大约一百天的中午饭桌上，他突然出现。

['wɪŋkəlmən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bɑ:ks][æz; əz][hi:; hi][sæt][tu:; tə] [i:t] .

Winkelmann	**rested**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**mysterious**	**box**	**as**	**he**	**sat**	**to**	**eat**	**.**
温克尔曼	休息	他的	脚	在	这	神秘	盒子	作为	他	卫星	到	吃	.

温克尔曼坐下来吃饭时，把脚放在了那个神秘的盒子上。

" [wʌt] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɔːrm] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['gɑːrbɪdʒ] [ə'pɪr] [ɪn] [tə'deɪ] , ['beli] - ['rɑːbər] ?
" What disgusting form does the ship's garbage appear in today , Belly - Robber ?
" 什么 令人作呕 形式 做 这 船的 垃圾 出现 在 今天 , 腹部 - 强盗 ?

"今天船上的垃圾以什么令人作呕的形式出现，肚皮强盗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .
" he asked the Cook .
" 他 问 这 厨师 .

他问厨师。

['beɪli] [fraund] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [æn; ən] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] ['hiːd] [hæd; həd]
Bailey frowned , but kept his temper , an asceticism in which by now he'd had
贝利 皱眉 , 但 保留 他的 脾气 , 一个 禁欲主义 在 哪个 经过 现在 他会 有
[mʌtʃ] ['præktɪs] .
much practice .
很多 实践 .

贝利皱了皱眉，但克制住了自己的脾气，这种克制是他早已习以为常的。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [steɪk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been working on the problem of steak , Sir , " he said .
" 我已经 到过 在职的 在 这 问题 的 牛排 , 先生 , " 他 说 .

"先生，我一直在研究牛排的问题，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [wɪpt] [ðə; ði] [teɪst] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tekstʃər] [steɪk]
" I think I've whipped the taste ; what was left was to get the texture steak
" 我 思考 我已经 鞭打 这 品尝 ; 什么 曾是 左边 曾是 到 得到 这 质地 牛排
- [laɪk] .
- like .
- 喜欢 .

"我觉得我已经掌握了味道的诀窍；剩下的就是让口感像牛排一样了。"

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] ? "
Do you understand , Sir ? "
做 你 理解 , 先生 ? "

先生，您明白吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['wɪŋkəlmən] [grauld] .
" I understand , " Winkelmann growled .
" 我 理解 , " 温克尔曼 咆哮 .

"我明白，"温克尔曼咆哮道。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [mes] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [steɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [nɑːt]
" You intend that your latest mess should feel like steak to the mouth , and not
" 你 打算 那 你的 最新的 混乱 应该 感觉 喜欢 牛排 到 这 嘴 , 和 不是
[laɪk] ['beɪbi] - [fuːd] .
like baby - food .
喜欢 婴儿 - 食物 .

"你希望你最新的烂摊子吃起来像牛排一样美味，而不是像婴儿食品一样难吃。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [jes] , [sɜːr] , " ['beɪli] [sed] .
" Yes , Sir , " Bailey said .
" 是的 , 先生 , " 贝利 说 .

"是的，先生，"贝利说道。

" [wel] , [aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] [steɪk] - ['sʌbstreɪt] — [klə'relə; kloʊ'relə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts]
" **Well , I squeezed the steak - substrate — Chlorella , of course , with all sorts**
" 出色地 , 我 挤压 这 牛排 - 基底 — 小球藻 , 的 课程 , 和 全部 排序
[ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['siːzniŋz] — [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,
of special seasonings — through a sieve ,
的 特别的 调味料 — 通过 一个 筛 ,

"嗯，我把牛排底料——当然是小球藻，还加了各种特殊调味料——通过筛子挤压过。"

[ænd; ənd] [blæntʃt] [ðə; ði][strændz][ɪn][hɑːt] - [ɔɪl] .
and blanched the strands in hot algaeal oil .
和 焯水 这 线 在 热的 - 油 .

然后用热海藻油将鱼丝焯水。

[ðen] [aɪ] [tʃɑːpt] [ðoʊz] [strændz][tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm][aʊt] .
Then I chopped those strands to bits and rolled them out .
然后 我 切碎 那些 线 到 比特 和 滚动 他们 出去 .

然后我把那些丝剪成小段，擀开。

[vwɑː'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kloʊz][ɪn]['tekstʃər][tuː; tə][ðə; ði]['mʌs(ə)l] - ['faɪbɚz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [miːt] .
I had something very close in texture to the muscle - fibers of genuine meat .
我 有 某物 非常 关闭 在 质地 到 这 肌肉 - 纤维 的 真的 肉 .
"
"
"

我找到了一种质地非常接近真肉肌肉纤维的东西。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['beɪli] , " [aɪ] [sed] .
" Remarkable , Bailey , " I said .
" 卓越 , 贝利 , " 我 说 .

"太棒了，贝利，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [θroʊz] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
" It rather throws me off my appetite to hear how you muddle about with
" 它 相当 投掷 我 离开 我的 食欲 到 听到 如何 你 混乱 关于 和
['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
our food ,
我们的 食物 ,

"听到你那样摆弄我们的食物，我真有点倒胃口。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hɪz; ɪz][dʒaʊl] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
" the Captain said , his jowls settling into an expression of distaste .
" 这 队长 说 , 他的 下巴 安顿 进入 一个 表达 的 厌恶 .

"船长说道，他的下巴露出了厌恶的表情。"

" [its] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] ['lɑːbstər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" It's quite all right to eat lobster , for example ,
" 它是 相当 全部 正确的 到 吃 龙虾 , 为了 例子 ,

"比如，吃龙虾完全没问题。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [bɔɪld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
but I never cared to see the ugly beast boiled before my eyes .
但 我 绝不 关心 到 看 这 丑陋的 兽 煮沸 前 我的 眼睛 .

但我从来不想亲眼看到那丑陋的野兽被煮熟。

['diːteɪl] [spɔɪlz] [ðə; ði] [miːl] .
Detail spoils the meal .
细节 战利品 这 一顿饭 .

细节决定成败。

" ['beɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Bailey	lifted	the	cover	off	the	electric	warming	-	pan	at	the	center	of	the
"	贝利	抬起	这	覆盖	离开	这	电的	变暖	-	平底锅	在	这	中心	的	这

['teɪbl] [ænd; ənd] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] " [steɪk] " ['ɑ:ntə] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪts] .

table	and	tenderly	lifted	a	small	"	steak	"	onto	each	of	our	plates	.
桌子	和	温柔地	抬起	一个	小的	"	牛排	"	到	每个	的	我们的	盘子	.

"贝利掀开桌子中央电热保温盘的盖子，小心翼翼地将一小块'牛排'放到我们每个人的盘子里。

" [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Try	it	,	"	he	urged	the	Captain	.
"	尝试	它	,	"	他	敦促	这	队长	.

"试试吧，"他催促船长。

['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] [slaɪst] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [steɪk] .

Captain	Winkelmann	sliced	off	a	corner	of	his	algaeal	steak	.
队长	温克尔曼	切片	离开	一个	角落	的	他的	-	牛排	.

温克尔曼船长切下了他的海藻牛排的一角。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mi:diəm] - [rer] , [ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [smel]

The	color	was	an	excellent	medium	-	rare	,	the	odor	was	the	rich	smell
这	颜色	曾是	一个	出色的	中等的	-	稀有的	,	这	气味	曾是	这	富有的	闻

[ʌv; əv] [freʃ] - [brɔɪld] [bi:f] .

of	fresh	-	broiled	beef	.
的	新鲜的	-	烤制	牛肉	.

肉的颜色是完美的五分熟，闻起来是新鲜烤牛肉的浓郁香味。

['wɪŋkəlmən] [bɪt] [daʊn] , [tʃu:d] , ['swɑ:loʊd] .

Winkelmann	bit	down	,	chewed	,	swallowed	.
温克尔曼	少量	向下	,	咀嚼	,	吞咽	.

温克尔曼咬下、咀嚼、吞咽。

" [nɑ:t] [tu:] [bæd] , ['beli] - ['rɑ:bər] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .

"	Not	too	bad	,	Belly	-	Robber	,	"	he	said	,	nodding	.
"	不是	也	坏的	,	腹部	-	强盗	,	"	他	说	,	点头	.

"还不错，肚皮强盗，"他点点头说道。

['beɪli] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['foʊldɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən]

Bailey	grinned	and	bobbed	his	head	,	his	hands	folded	before	him	in	an
贝利	咧嘴一笑	和	波波德	他的	头	,	他的	双手	折叠	前	他	在	一个

['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

ecstasy	of	pleasure	.
狂喜	的	乐趣	.

贝利咧嘴一笑，点头晃脑，双手交叠在身前，脸上洋溢着极度的愉悦。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['betəd] [ðə; ði] ['rʌflz] - [ænd; ənd] - ['flʌrɪʃiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	kind	word	from	the	Captain	bettered	the	ruffles	-	and	-	flourishes	of	a
一个	种类	单词	从	这	队长	改进	这	褶边	-	和	-	繁花	的	一个

[mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] .

more	reasonable	man	.
更多的	合理的	男人	.

船长的一句好话，足以平息一个更通情达理的人的喧闹和激动。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪŋkəlmən] [went] [ɑ:n] ,

"	But	it	still	needs	something	.	.	.	something	,	"	Winkelmann	went	on	,
"	但	它	仍然	需求	某物	.	.	.	某物	,	"	温克尔曼	去	在	,

"但它仍然需要一些东西……一些东西，"温克尔曼继续说道。

['slaɪsɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪsti] [klə'relə; kloʊ'relə] .

slicing	off	another	portion	of	the	tasty	Chlorella	.
切片	离开	其他	部分	的	这	可口	小球藻	.

再切下一块美味的小球藻。

" [ɑːˈhɑː] ! [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Aha ! I have it ! "
" 啊哈 ! 我 有 它 ! "

“啊哈！我明白了！”

" [jes] , [sɜːr] ? " ['beɪli] [æskt] .
" Yes , Sir ? " Bailey asked .
" 是的 , 先生 ? " 贝利 问 .

“是的，先生？”贝利问道。

" [ðɪs] , ['beli] - ['rɑːbər] !
" This , Belly - Robber !
" 这 , 腹部 - 强盗 !

“这，肚皮强盗！”

" ['wɪŋkəlmən] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['kɑːrdbɔːrd]
" Winkelmann reached beneath the mess - table and ripped open his cardboard
" 温克尔曼 达到 下面 这 混乱 - 桌子 和 撕裂 打开 他的 纸板
['kɑːrtn] .
carton .
纸盒 .

温克尔曼伸手到餐桌下面，撕开了他的纸箱。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp] .
He brought out a bottle and unscrewed the cap .
他 带来 出去 一个 瓶子 和 拧开 这 帽 .

他拿出一个瓶子，拧开了瓶盖。

" ['ketʃəp] , " [hiː; hi] [sed] , ['splætərɪŋ] [ðə; ði] [red] [dʒuːs]['oʊvər] ['beɪliːz] ['mæstərpiːs] .
" Ketchup , " he said , splattering the red juice over Bailey's masterpiece .
" 番茄酱 , " 他 说 , 飞溅 这 红色的 汁 超过 百利甜酒 杰作 .

“番茄酱，”他说着，把红色的汁液泼洒在贝利的杰作上。

" [ðə; ði]['skɑːrlət]['beriəl] - [ʃraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljɝz] [ʌv; əv] [kʊks] .
" The scarlet burial - shroud for the failures of Cooks .
" 这 猩红 葬礼 - 裹尸布 为了 这 失败 的 厨师 .

“库克船长失败者的猩红色裹尸布。”

" ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [steɪk] , " ['striːmɪŋ] ['ketʃəp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Lifting a hunk of the " steak , " streaming ketchup , to his mouth ,
" 举重 一个 帅哥 的 这 " 牛排 , " 流媒体 番茄酱 , 到 他的 嘴 ,
['wɪŋkəlmən] [tʃuːd] .
Winkelmann chewed .
温克尔曼 咀嚼 .

温克尔曼拿起一块沾满番茄酱的“牛排”，送入口中咀嚼起来。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Just the thing , " he smiled .
" 只是 这 事物 , " 他 微笑 .

“正是我们需要的，”他笑着说。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" ['beɪli] ['ʃaʊtɪd] .
" Bailey shouted .
" 贝利 喊叫 .

“贝利喊道。”

- [smaɪl] [flikt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [kʊk] .
Winkelmann's smile flicked off , and his blue eyes pierced the Cook .
- 微笑 轻弹 离开 , 和 他的 蓝色的 眼睛 穿孔 这 厨师 .

温克尔曼的笑容消失了，他那双蓝眼睛狠狠地瞪着库克。

" . . . [sɜ:r] , " ['beɪli] ['ædɪd] .
" . . . Sir , " Bailey added .
" . . . 先生 , " 贝利 额外 .

"……先生，"贝利补充道。

" [ðæts] ['betər] , " ['wɪŋkəlmən] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [baɪt] .
" That's better , " Winkelmann said , and took another bite .
" 那就是 更好的 , " 温克尔曼 说 , 和 采取 其他 咬 .

"这样好多了，"温克尔曼说着，又咬了一口。

[hi:; hi] [sed] ['meditətivli] , " [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][maɪ'self] ,
He said meditatively , " Used with caution , and only by myself ,
他 说 冥想地 , " 用过的 和 警告 , 和 仅有的 经过 我 ,

他沉思着说："谨慎使用，而且只由我自己使用。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ketʃəp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə][mɑ:rz] .
I believe I have sufficient ketchup here to see me through to Mars .
我 相信 我 有 充足的 番茄酱 这里 到 看 我 通过 到 火星 .

我相信我这里有的番茄酱足够我一路吃到火星了。

[pli:z] [ki:p] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ]['fju:tʃər] [mi:lz] , ['beli] - ['rɑ:bər] . "
Please keep a bottle on the table for all my future meals , Belly - Robber . "
请 保持 一个 瓶子 在 这 桌子 为了 全部 我的 未来 餐 , 腹部 - 强盗 . "

"吃肚子的家伙，请在桌上放一瓶酒，我以后每顿饭都要喝。"

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] . . . . " ['beɪli] [bɪ'gæn] .
" But , Sir . . . . " Bailey began .
" 但 , 先生 . . . . " 贝利 开始 .

"但是，先生……"贝利开口道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] , ['beli] - ['rɑ:bər] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə]
" You must realize , Belly - Robber , that a dyspeptic Captain is a threat to
" 你 必须 意识到 , 腹部 - 强盗 , 那 一个 消化不良 队长 是 一个 威胁 到
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
the welfare of his ship .
这 福利 的 他的 船 .

"你这贪婪的家伙，必须明白，一个消化不良的船长会对他的船的安全构成威胁。"

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['i:tɪŋ] [jʊr; jər] [sə,ri:ə'lɪstɪk] [slɑ:ps][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
Were I to continue eating your surrealistic slops for another hundred days ,
是 我 到 继续 吃 你的 超现实主义 污水 为了 其他 百 天 ,

如果我再吃一百天你那些超现实的残羹剩饭，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:s] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [tu:; tə] [brɪŋ]
without the small consolation of this sauce I had the foresight to bring
没有 这 小的 安慰 的 这 酱 我 有 这 远见 到 带来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

如果没有我事先准备的这瓶酱料带来的些许安慰，我恐怕就束手无策了。

[aɪ'd] ['laɪkli] [bi:; bi][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒet][ˌju: 'es] ['seɪfli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [west] [pæd] .
I'd likely be in no condition to jet us safely down to the Piano West pad .
ID 可能 是 在 不 状况 到 喷射 我们 安全 向下 到 这 钢琴 西方 软垫 .

我可能没有能力安全地带我们飞到 Piano West 的停机坪。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['beli] - ['rɑːbər] ?
Do **you** **understand** **,** **Belly** **-** **Robber** **?**
做 你 理解 , 腹部 - 强盗 ?

你明白吗，偷肚皮的贼?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [skwer] - ['hedɪd] , [sleɪv] - ['draɪvɪŋ]
" **I** **understand** **that** **you're** **an** **ungrateful** **,** **impossible** **,** **square** **-** **headed** **,** **slave** **-** **driving**
" 我 理解 那 你是 一个 忘恩负义 , 不可能的 , 正方形 - 标题 , 奴隶 - 驾驶
. . . . "
: : : : "
. . . . "

"我知道你是个忘恩负义、固执己见、冥顽不灵、奴性十足的……"

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [naʊn] , " ['wɪŋkəlmən] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Watch** **your** **noun** **,** **"** **Winkelmann** **cautioned** **the** **Cook** **.**
" 手表 你的 名词 , " 温克尔曼 警告 这 厨师 .

"注意你的名词，"温克尔曼告诫厨师。

" [jʊr; jər] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ; [jʊr; jər] [naʊn] [maɪt] [pruːv] ['mjuːtənəs] . "
" **Your** **adjectives** **are** **insubordinate** **;** **your** **noun** **might** **prove** **mutinous** **.** **"**
" 你的 形容词 是 不服从 ; 你的 名词 可能 证明 叛逆的 . "

"你的形容词桀骜不驯；你的名词可能会叛变。"

" ['kæptɪn] , [juːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , " [aɪ] [sed] .
" **Captain** **,** **you've** **gone** **too** **far** **,** **"** **I** **said** **.**
" 队长 , 你已经 已消失 也 远的 , " 我 说 .

"船长，你太过分了，"我说。

['beɪli] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['nɑːtɪd] , [wʌz; wəz] ['skɑːrlət] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Bailey **,** **his** **fists** **knotted** **,** **was** **scarlet** **,** **his** **chest** **heaving** **with** **emotion** **.**
贝利 , 他的 拳头 打结的 , 曾是 猩红 , 他的 胸部 起伏 和 情感 .

贝利双拳紧握，脸涨得通红，胸口剧烈起伏。

" ['dɑːktər] ,
" **Doctor** **,**
" 医生 ,

"医生，

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bi'huːv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [saɪd]
I **must** **point** **out** **to** **you** **that** **it** **ill** **behooves** **the** **Ship's** **Surgeon** **to** **side**
我 必须 观点 出去 到 你 那 它 患病的 理应 这 船的 外科医生 到 边
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
with **the** **Cook** **against** **the** **Captain** **,**
和 这 厨师 反对 这 队长 ,

我必须指出，船医站在厨师一边反对船长，这对他来说是极其不明智的。

" ['wɪŋkəlmən] [sed] .
" **Winkelmann** **said** **.**
" 温克尔曼 说 .

温克尔曼说道。

" [sɜːr] , ['beɪli] [hæz; həz] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Sir** **,** **Bailey** **has** **tried** **hard** **to** **please** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 先生 , 贝利 有 尝试 难的 到 请 你 , " 我 说 .

"先生，贝利一直很努力地想让您满意。"我说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The other officers and the men have been more than satisfied with his
" 这 其他 警官 和 这 男人 有 到过 更多的 比 使满意 和 他的
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

"其他警官和士兵对他的工作都非常满意。"

" [ðæt] ['oʊnli][sə'dʒests; səg'dʒests] ['ætrəfi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] [bʌdz] , " ['wɪŋkəlmən] [sed] .
" That only suggests atrophy of their taste buds , " Winkelmann said .
" 那 仅有的 建议 萎缩 的 他们的 品尝 花蕾 , " 温克尔曼 说 .

"这只能说明他们的味蕾萎缩了，"温克尔曼说。

" ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'skju:zd] .
" Doctor , you are excused .
" 医生 , 你 是 已原谅 .

"医生，您可以离开了。"

[æz; əz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['beli] - ['rɑ:bər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
As are you , Belly - Robber , " he added .
作为 是 你 , 腹部 - 强盗 , " 他 额外 .

"你也是，偷肚皮的贼，"他补充道。

['beɪli] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [kəm'pɑ:rtmənt] [tə'geðər] .
Bailey and I climbed from the mess compartment together .
贝利 和 我 攀登 从 这 混乱 隔间 一起 .

我和贝利一起从餐车里爬了出来。

[aɪ] [stiəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ]['kwɔ:rtərz] , [wer] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
I steered him to my quarters , where the medical supplies were stored .
我 转向 他 到 我的 四分之一 , 在哪里 这 医疗的 补给品 是 存储 .

我把他带到我的房间，那里存放着医疗用品。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:] ['wi:pɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]
He sat on my bunk and exploded into weeping , banging his fists against the
他 卫星 在 我的 假寐 和 爆炸了 进入 哭泣 , 砰砰作响 他的 拳头 反对 这
['met(ə)l] ['bʌlkhed] .
metal bulkhead .
金属 舱壁 .

他坐在我的铺位上，突然嚎啕大哭起来，拳头捶打着金属隔板。

" [ju:l] [hæv; həv] [ðæt] [drɪŋk] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" You'll have that drink now , " I said .
" 你会 有 那 喝 现在 , " 我 说 .

"你现在就喝那杯酒，"我说。

" [noʊ] , ['dæmɪt] !
" No , dammit !
" 不 , 该死 !

"不，该死！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['ɔ:rdərz] , " [aɪ] [sed] .
" Orders , " I said .
" 订单 , " 我 说 .

"命令，"我说。

[aɪ] [pɔːd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [siː siːz][ʌv; əv] [raɪ] .

I	poured	us	each	some	fifty	cc's	of	rye	.
我	倾倒	我们	每个	一些	五十	cc 的	的	黑麦	.

我给我们每人倒了大约五十毫升黑麦威士忌。

" [ðɪs] [ɪz] ['θerəpi] , ['beɪli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	This	is	therapy	,	Bailey	,	"	I	told	him	.
"	这	是	治疗	,	贝利	,	"	我	讲述	他	.

"这是治疗，贝利，"我告诉他。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk]['wɔːtər][ænd; ənd]['saɪləntli][held] [aʊt][hɪz; ɪz]

He	poured	the	fiery	stuff	down	his	throat	like	water	and	silently	held	out	his
他	倾倒	这	火热	东西	向下	他的	喉	喜欢	水	和	默默	握住	出去	他的

[glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

glass	for	a	second	.
玻璃	为了	一个	第二	.

他像喝水一样把那滚烫的液体灌进喉咙，然后默默地举起杯子看了看。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	provided	it	.
我	假如	它	.

我提供了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['beɪliːz] ['sɔbiŋ] ['siːst] .

After	a	few	minutes	Bailey's	sobbing	ceased	.
后	一个	很少	分钟	百利甜酒	啜泣	停止	.

几分钟后，贝利的抽泣声停止了。

" ['sɑːri] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	Doc	,	"	he	said	.
"	对不起	,	医生	,	"	他	说	.

"对不起，医生，"他说。

" [juːv] ['teɪkən] [mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	You've	taken	more	pressure	than	most	men	would	,	"	I	said	.
"	你已经	已采取	更多的	压力	比	最多	男人	会	,	"	我	说	.

"你承受的压力比大多数男人都要大，"我说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . "

"	Nothing	to	be	ashamed	of	.	"
"	没有什么	到	是	羞愧	的	.	"

"没什么好羞愧的。"

" ['hiːz] ['kreɪzi] .

"	He's	crazy	.
"	他是	疯狂的	.

"他疯了。"

[wʌt] [seɪn] [mæn] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪp] ['wiːnər] ['ʃnɪtsl] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd]

What	sane	man	would	expect	me	to	dip	Wiener	schnitzel	and	sauerkraut	and
什么	理智	男人	会	预计	我	到	蘸	维纳	肉片	和	酸菜	和

- [nɑːx] [sʌdɔɪtʃɝ] [ɑːrt][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ældʒiː][tæŋk] ?

Backhahndl	nach	suddeutscher	Art	out	of	an	algae	tank	?
-	后	南德意志人	艺术	出去	的	一个	藻类	坦克	?

哪个正常人会指望我从藻缸里捞出维也纳炸肉排、酸菜和南德风味烤面包?

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [wiːdz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I've	got	nothing	but	microscopic	weeds	to	cook	for	him	!
我已经	得到	没有什么	但	显微镜	杂草	到	厨师	为了	他	!

我除了肉眼看不见的杂草之外，什么都没有，只能给他做饭了！

[wɔːrn] - [aʊt]['mɑːlə,kjuːlz] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ; ['pækɪdʒd] [ə,miːnoʊ]['æsɪd] ['ædɪtɪvz] .

Worn	-	out	molecules	reclaimed	from	the	head	;	packaged	amino	acid	additives	.
磨损	-	出去	分子	回收	从	这	头	;	包装好的	氨基酸	酸	添加剂	.

从头部回收的磨损分子；包装好的氨基酸添加剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'pekts] [miːlz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['bæŋkwɪt]

And	he	expects	meals	that	would	take	the	blue	ribbon	at	the	annual	banquet
和	他	预期	餐	那	会	拿	这	蓝色的	丝带	在	这	年度的	宴会

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [eskɔː'fje] ！ "

of	the	Friends	of	Escoffier	!	"
的	这	朋友们	的	埃斯科菲耶	！	"

他希望这些菜肴能在埃斯科菲耶之友年度宴会上获得蓝丝带奖！

" [jɔːrz] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪnt] , ['beɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	Yours	is	an	ancient	plaint	,	Bailey	,	"	I	said	.
"	此致	是	一个	古老的	感叹	,	贝利	,	"	我	说	.

“贝利，你的抱怨太老套了，”我说。

" [juːv] [wɜːrkt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , ['sleɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] , [ænd; ənd]

"	You've	worked	your	fingers	to	the	bone	,	slaving	over	a	hot	stove	,	and
"	你已经	工作	你的	手指	到	这	骨	,	奴役	超过	一个	热的	火炉	,	和

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

you're	not	appreciated	.
你是	不是	感谢	.

“你辛辛苦苦在滚烫的炉灶旁忙碌，却得不到任何赏识。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] ['wɪŋkəlmən] , [rɪ'membər] .

But	you're	not	married	to	Winkelmann	,	remember	.
但	你是	不是	已婚	到	温克尔曼	,	记住	.

但别忘了，你又没和温克尔曼结婚。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] , ['fɪfti] [grænd] ['rɪtʃər] ,

A	year	from	now	you'll	be	home	in	Ohio	,	fifty	grand	richer	,
一个	年	从	现在	你会	是	家	在	俄亥俄州	,	五十	盛大	更富有	,

一年后你将回到俄亥俄州的家中，并且多赚五万美元。

[set][tuː; tə][stɑːrt][ðæt] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][fər'get][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][fæt] ['flaɪɪŋ]

set	to	start	that	restaurant	of	yours	and	forget	about	our	fat	Flying
放	到	开始	那	餐厅	的	你的	和	忘记	关于	我们的	胖的	飞行

['dʌtʃmən] . "

Dutchman	.	"
荷兰人	.	"

“准备开你的餐厅，把我们那家胖胖的‘飞翔的荷兰人’餐厅忘了吧。”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " ['beɪli] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [truː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	hate	him	,	"	Bailey	said	with	the	simplicity	of	true	emotion	.
"	我	恨	他	,	"	贝利	说	和	这	简单	的	真的	情感	.

“我恨他，”贝利用真挚的情感简单地说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

He	reached	for	the	bottle	.
他	达到	为了	这	瓶子	.

他伸手去拿瓶子。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	let	him	have	it	.
我	让	他	有	它	.

我狠狠地教训了他一顿。

['sʌmtaɪmz] ['ælkəhɔ:l][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən][æpt] [kən'fedərət] [ʌv; əv][vɪs] - ['neɪtjʊəri] , [ðə; ði]
Sometimes alcohol can be an apt confederate of vis medicatrix naturae , the
有时 酒精 能 是 一个 易于 南方邦联 的 视觉 - 自然 , 这
['hi:lɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
healing power of nature .
康复 力量 的 自然 .

有时，酒精可以成为 vis medicatrix naturae（自然的治愈力量）的恰当盟友。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] [stræpt] ['beɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Half an hour later I strapped Bailey into his bunk to sleep it off .
一半 一个 小时 之后 我 绑带 贝利 进入 他的 假寐 到 睡觉 它 离开 .

半小时后，我把贝利绑到他的铺位上，让他睡觉醒醒。

[ðæt] [ˌθerə'pju:tɪk] [drʌŋk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] ['hi:d] ['ni:dɪd] .
That therapeutic drunk seemed to be just what he'd needed .
那 治疗 醉 似乎 到 是 只是 什么 他会 需要 .

那次酒后治疗似乎正是他所需要的。

[fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [mes] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:θ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] ['hɔ:rəblnəs] ,
For morning mess the next day we had a broth remarkable in horribleness ,
为了 早晨 混乱 这 下一个 天 我们 有 一个 肉汤 卓越 在 可怕 ,

第二天早上的便当是一碗难以下咽的肉汤。

[ə; eɪ] ['pɑ:tɪdʒ] [ɔ:r] [bɔɪld] [klə'relə; kloʊ'relə]['vʌlˌgɛərɪs] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði]['vɑ:mɪt]
a pottage or boiled Chlorella vulgaris that looked and tasted like the vomit
一个 浓汤 或者 煮沸 小球藻 普通 那 看起来 和 尝过 喜欢 这 呕吐
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑ:təm] - ['fi:dɪŋ] [si:] - [bi:st] .
of some bottom - feeding sea - beast .
的 一些 底部 - 喂养 海 - 兽 .

一锅煮熟的小球藻，看起来尝起来就像某种底栖海兽的呕吐物。

['beɪli] , [red] - [aɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [meɪd] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
Bailey , red - eyed and a - tremble , made no apology , and stared at
贝利 , 红色的 - 眼睛 和 一个 - 颤抖 , 制成 不 道歉 , 和 凝视 在
['wɪŋkəlmən] [æz; əz] [ðoʊ] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ment] .
Winkelmann as though daring him to comment .
温克尔曼 作为 尽管 大胆 他 到 评论 .

贝利双眼通红，浑身颤抖，没有道歉，而是盯着温克尔曼，仿佛在挑衅他发表意见。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [stʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [smækt]
The Captain lifted a spoonful of the disgusting stuff to his lips , smacked
这 队长 抬起 一个 一勺 的 这 令人作呕 东西 到 他的 嘴唇 , 猛击
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

船长舀了一勺令人作呕的东西送到嘴边，咂了咂嘴，说道：

" ['beli] - ['rɑ:bər] , [jʊə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][læst] .
" Belly - Robber , you're improving a little at last .
" 腹部 - 强盗 , 你是 改善 一个 小的 在 最后的 .

“偷肚皮的家伙，你终于有点进步了。”

" ['beɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" Bailey nodded and smiled .
" 贝利 点头 和 微笑 .

贝利点点头，笑了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , Sir , " he said .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

“谢谢您，先生。”他说。

[aɪ] [smaɪld] , [tuː] .
I **smiled** **,** **too** **.**
我 微笑 , 也 .

我也笑了。

['beɪli] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] .
Bailey **had** **conquered** **himself** **.**
贝利 有 征服 他自己 .

贝利战胜了自己。

[hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kæptənz]
His **psychic** **defenses** **were** **now** **strong** **enough** **to** **withstand** **the** **Captain's**
他的 精神 防御 是 现在 强的 足够的 到 经受 这 船长的
['fɪrsəst] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] ['aɪrəni] .
fiercest **assaults** **of** **irony** **.**
最凶猛 袭击 的 讽刺 .

他的精神防御能力现在已经足够强大，可以抵挡住船长最猛烈的讽刺攻击。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] [bæd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,
Our **food** **would** **likely** **be** **bad** **the** **rest** **of** **this** **trip** **,**
我们的 食物 会 可能 是 坏的 这 休息 的 这 旅行 ,

这次旅行剩下的时间里，我们的食物可能都很难吃。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
but **that** **was** **a** **price** **I** **was** **willing** **to** **pay** **for** **seeing** **destroyed** **the**
但 那 曾是 一个 价格 我 曾是 愿意的 到 支付 为了 看到 损毁 这
['wɪli] ['wɪŋkəlmən] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .
Willy **Winkelmann** **theory** **of** **forcing** **a** **Cook** **to** **make** **bricks** **without** **straw** **.**
威利 温克尔曼 理论 的 强制 一个 厨师 到 制作 砖块 没有 稻草 .

但为了看到威利·温克尔曼强迫厨师不用稻草制砖的理论被摧毁，我愿意付出这样的代价。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pʊʃt] [tuː] [hɑːrd] .
The **Captain** **had** **pushed** **too** **hard** **.**
这 队长 有 推动 也 难的 .

船长用力过猛了。

['hiːd] [niːd] [ðæt] ['ketʃəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːlz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [θɔːt] .
He'd **need** **that** **ketchup** **for** **the** **meals** **to** **come** **,** **I** **thought** **.**
他会 需要 那 番茄酱 为了 这 餐 到 来 , 我 想法 .

我想，他接下来的几顿饭还需要番茄酱。

[nuːn] [mes] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] .
Noon **mess** **was** **nearly** **as** **awful** **as** **breakfast** **had** **been** **.**
中午 混乱 曾是 几乎 作为 可怕 作为 早餐 有 到过 .

午餐几乎和早餐一样糟糕。

[ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [went] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'drʌŋk] .
The **coffee** **tasted** **of** **salt** **,** **and** **went** **largely** **undrunk** **.**
这 咖啡 尝过 的 盐 , 和 去 很大程度上 未醉 .

咖啡有股咸味，几乎没人喝。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['viːəmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['prəutests] , ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]
The **men** **in** **the** **mess** **compartment** **were** **vehement** **in** **their** **protests** **,** **blaming** **the**
这 男人 在 这 混乱 隔间 是 慷慨 在 他们的 抗议活动 , 指责 这
['kæptɪn] ,
Captain **,**
队长 ,

餐厅里的男人们强烈抗议，指责船长。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['kʌlɪneri] ['stændərdz] .
in **his** **absence** **,** **for** **the** **decline** **in** **culinary** **standards** **.**
在 他的 缺席 , 为了 这 衰退 在 烹饪 标准 .

在他缺席期间，烹饪水平下降了。

['beɪli] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] .
Bailey seemed not to care .
贝利 似乎 不是 到 关心 .

贝利似乎并不在意。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][maɪnd] ,
He served the algaeburgers with half a mind ,
他 服务 这 - 和 一半 一个 头脑 ,

他漫不经心地端上了海藻汉堡。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gæli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːmeɪts] .
and hurried back into his galley oblivious of the taunts of his crewmates .
和 慌忙 后退 进入 他的 厨房 浑然不觉 的 这 嘲讽 的 他的 船员 .

他匆匆回到自己的厨房，对船员们的嘲讽充耳不闻。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] [mes] [kəm'pɑːrtmənt] , [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz]
There being only three seats in the Sale's mess compartment , we ate our meals
那里 存在 仅有的 三 座位 在 这 销售量 混乱 隔间 , 我们 吃 我们的 餐
[ɪn] [θriː] [ʃɪfts] .
in three shifts .
在 三 轮班 .

由于"索尔号"的餐厅只有三个座位，我们分三批用餐。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ][noʊz][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
That evening , going down the ladder to supper , my nose was met with a
那 晚上 , 去 向下 这 梯子 到 晚餐 , 我的 鼻子 曾是 遇见 和 一个
[spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ] ['bɑːrbɪkjuː] [tæŋ] ,
spine - tingling barbecue tang ,
脊柱 - 刺痛感 烧烤 唐 ,

那天晚上，我下梯子去吃晚饭，一股令人毛骨悚然的烧烤香味扑鼻而来。

[ə; eɪ] [smel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪknɪk]['breɪʒər] ,
a smell to make a man think of gray charcoal glowing in a picnic brazier ,
一个 闻 到 制作 一个 男人 思考 的 灰色的 木炭 发光 在 一个 野餐 火盆 ,

一种让人联想到野餐火盆里燃烧的灰色木炭的气味。

[ʌv; əv][si'keidəz] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [griːn] [græs] [ˌʌndər'fʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]
of cicadas chirping and green grass underfoot , of the pop and hiss of
的 蝉 啁啾声 和 绿色的 草 脚下 , 的 这 流行音乐 和 嘶 的
[kænd] [bɪr] ['biːɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - [kiːd] .
canned beer being church - keyed .
罐装 啤酒 存在 教会 - 按键 .

蝉鸣声和脚下绿草的芬芳，罐装啤酒被开罐器打开时发出的砰砰声和嘶嘶声。

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] !
" He's done it , Doc !
" 他是 完毕 它 , 医生 !

"他做到了，医生！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ʃɪft] ['dainəz] [sed] .
" one of the first - shift diners said .
" 一 的 这 第一的 - 转移 食客 说 .

"一位早班食客说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [teɪsts] [ʌv; əv] [fuːd] ! "
" It actually tastes of food ! "
" 它 实际上 口味 的 食物 ! "

"它真的有食物的味道！"

" [ðen] ['hiːz] [biːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] , " [aɪ] [sed] .
" Then he's beat the Captain at his game , " I said .
" 然后 他是 打 这 队长 在 他的 游戏 , " 我 说 .

"那他就在队长擅长的领域击败了他，"我说。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mes] ['ketʃəp] [ɑ:n] [ði:z] [steɪks] , " [ðə; ði] ['kru:mən] [sed] .

"	The	Dutchman	won't	want	to	mess	ketchup	on	these	steaks	,	"	the	crewman	said	.
"	这	荷兰人	惯于	想	到	混乱	番茄酱	在	这些	牛排	,	"	这	船员	说	.

“荷兰人肯定不想把番茄酱弄到这些牛排上，”船员说。

[aɪ][sæt] , [ən'foʊldəd][maɪ]['næpkɪn] ,

I	sat	,	unfolded	my	napkin	,
我	卫星	,	展开	我的	餐巾	,

我坐下，展开餐巾，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

and	looked	with	hope	to	the	electric	warming	-	pan	at	the	center	of
和	看起来	和	希望	到	这	电的	变暖	-	平底锅	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他满怀希望地望向桌子中央的电热保温盘。

['beɪli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] " [steɪks] .

Bailey	served	the	three	of	us	with	the	small	"	steaks	.
贝利	服务	这	三	的	我们	和	这	小的	"	牛排	.

贝利给我们三个人上了小份“牛排”。

" [i:tʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd][klə'relə; kloʊ'relə] , [aɪ][dʒʌdʒd] , ['ti:zɪŋ] [maɪn]

"	Each	contained	about	a	pound	of	dried	Chlorella	,	I	judged	,	teasing	mine
"	每个	包含	关于	一个	磅	的	干燥	小球藻	,	我	评判	,	戏弄	矿

[wɪð; wɪθ][maɪ][fɔ:rk] .

with	my	fork	.
和	我的	叉	.

“我一边用叉子挑逗着我的那份，一边估计，每份大约含有一磅干小球藻。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvi] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] ['grænmɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk]

But	they	were	drenched	in	a	gravy	rich	as	the	stuff	grandma	used	to	make
但	他们	是	湿透了	在	一个	肉汁	富有的	作为	这	东西	奶奶	用过的	到	制作

[ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ['aɪərn] ['skɪlɪt] ,

in	her	black	iron	skillet	,
在	她	黑色的	铁	煎锅	,

但它们都淋上了浓郁的肉汁，就像奶奶过去用黑铁锅做的那样。

['pepəri] [ænd; ənd] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] ['bɪts][ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .

peppery	and	seasoned	with	courageous	bits	of	garlic	.
胡椒	和	经验丰富的	和	勇敢	比特	的	蒜	.

味道辛辣，并大胆地加入了蒜末。

[aɪ][kʌt][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][maɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cut	a	bit	from	my	steak	and	chewed	it	.
我	切	一个	少量	从	我的	牛排	和	咀嚼	它	.

我从牛排上切下一小块，嚼了起来。

[tu:] ['tendər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits][tu:; tə][ɑ:rt] .

Too	tender	,	of	course	;	there	are	limits	to	art	.
也	投标	,	的	课程	;	那里	是	限制	到	艺术	.

当然，这也太温柔了；艺术是有界限的。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:nd] - [skʌm] [teɪst] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	the	pond	-	scum	taste	was	gone	.
但	这	池塘	-	浮渣	品尝	曾是	已消失	.

但池塘浮渣的味道消失了。

['beɪli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] .

Bailey	appeared	in	the	galley	door	.
贝利	出现	在	这	厨房	门	.

贝利出现在厨房门口。

[aɪ] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
I gestured for him to join me .
我 做手势 为了 他 到 加入 我 .

我示意他过来和我一起坐。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪli] , " [aɪ] [sed] .
" You've done it , Bailey , " I said .
" 你已经 完毕 它 , 贝利 , " 我 说 .

"你做到了，贝利，"我说。

" ['evri] [slaɪmhɛd] [ɪn]['ɔːrbɪt] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Every Slimehead in orbit will thank you for this .
" 每一个 黏糊糊的头 在 轨道 将要 感谢 你 为了 这 .

"轨道上的每一位史莱姆都会为此感谢你。"

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [gʊd] . "
This is actually good . "
这 是 实际上 好的 . "

这其实是件好事。

" [θæŋks] , [dɑːk] , " ['beɪli] [sed] .
" Thanks , Doc , " Bailey said .
" 谢谢 , 医生 , " 贝利 说 .

"谢谢你，医生，"贝利说道。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [baɪt] .
I smiled and took another bite .
我 微笑 和 采取 其他 咬 .

我笑了笑，又咬了一口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] .
" You may not realize it , Bailey ; but this is a victory for the Captain , too .
" 你 可能 不是 意识到 它 , 贝利 ; 但 这 是 一个 胜利 为了 这 队长 , 也 .

"贝利，你可能没有意识到，但这也是船长的胜利。"

[hiː; hi] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['traɪʌmf] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
He drove you to this triumph ; you couldn't have done it without him . "
他 驾驶 你 到 这 胜利 ; 你 不能 有 完毕 它 没有 他 . "

是他带领你走向了这场胜利；没有他，你不可能做到。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] ['betər] ?
" You mean he was just whipping me on , trying to make me do better ?
" 你 意思是 他 曾是 只是 鞭打 我 在 , 尝试 到 制作 我 做 更好的 ?

"你的意思是，他只是在鞭策我，想让我做得更好？"

" ['beɪli] [æskt] .
" Bailey asked .
" 贝利 问 .

贝利问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
" He was driving you to do the impossible , " I said ; " and you did it
" 他 曾是 驾驶 你 到 做 这 不可能的 , " 我 说 ; " 和 你 做过 它
.
:
.

"他逼你去做不可能的事，"我说；"而你做到了。"

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , ['beɪli] ;
Our Captain may be a hard man , Bailey ;
我们的 队长 可能 是 一个 难的 男人 , 贝利 ;

我们的船长贝利可能是一个严厉的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][koʊks]['mæksɪməm] [pər'fɔːrməns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kʊk] .

but	he	did	know	how	to	coax	maximum	performance	out	of	his	Ship's	Cook	.
但	他	做过	知道	如何	到	哄	最大限度	表现	出去	的	他的	船的	厨师	.

但他确实知道如何最大限度地发挥船上厨师的才能。

" ['beɪli] [stʊd] [ʌp] .

"	Bailey	stood	up	.
"	贝利	站立	向上	.

贝利站了起来。

" [duː][juː; jʊ][laɪk] ['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] , ['dɑːktər] ?

"	Do	you	like	Captain	Winkelmann	,	Doctor	?
"	做	你	喜欢	队长	温克尔曼	,	医生	?

"医生，你喜欢温克尔曼上尉吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	thought	about	his	question	a	moment	.
我	想法	关于	他的	问题	一个	片刻	.

我思考了一会儿他的问题。

['wɪŋkəlmən] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Winkelmann	was	good	at	his	job	.
温克尔曼	曾是	好的	在	他的	工作	.

温克尔曼工作能力很强。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz][men][baɪ][faʊl] [miːnz] , [truː] ;

He	persuaded	his	men	by	foul	means	,	true	;
他	被说服	他的	男人	经过	犯规	方法	,	真的	;

他的确用卑鄙的手段说服了他的手下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

but	it	was	all	for	the	good	of	the	ship	and	his	crew	.
但	它	曾是	全部	为了	这	好的	的	这	船	和	他的	全体人员	.

但这都是为了船只和船员的利益。

" [duː][aɪ][laɪk] ['kæptɪn] ['wɪŋkəlmən] ?

"	Do	I	like	Captain	Winkelmann	?
"	做	我	喜欢	队长	温克尔曼	?

我喜欢温克尔曼船长吗?

" [aɪ] [æskt] , ['spɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪk] .

"	I	asked	,	spearing	another	piece	of	my	artificial	steak	.
"	我	问	,	长矛刺杀	其他	片	的	我的	人造的	牛排	.

我一边问，一边用叉子叉起另一块人造牛排。

" ['beɪli] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][duː] .

"	Bailey	,	I'm	afraid	I'll	have	to	admit	that	I	do	.
"	贝利	,	我是	害怕的	患病的	有	到	承认	那	我	做	.

"贝利，恐怕我不得不承认，我的确有这种感觉。"

" ['beɪli] [smaɪld][ænd; ənd] ['lɪftɪd][ə; eɪ]['sekənd] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn]['ɑːntə][maɪ]

"	Bailey	smiled	and	lifted	a	second	steak	from	the	warming	-	pan	onto	my
"	贝利	微笑	和	抬起	一个	第二	牛排	从	这	变暖	-	平底锅	到	我的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

贝利笑着从保温锅里拿出第二块牛排放到我的盘子里。

" [ðen] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then have another piece , " he said .
" 然后 有 其他 片 , " 他 说 .

“那就再来一块吧，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神